

# 26  
Hors-série  
Special Issue  
Número especial

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Frères La Mennais - Ploërmel - et de la Famille Mennaisienne  
Chronicle of the Brothers of Christian Instruction - La Mennais Brothers - and The Mennaisian Family  
Crónica de los Hermanos Menesianos - Hermanos de La Mennais - y de la Familia Menesiana



**La Mennais**  
Magazine

**Grandir** ensemble  
à l'école Mennaisienne

**Growing** Together  
in a Mennaisian School

**Crecer** juntos  
en la escuela Menesiana



**Les 5 N° Collector de  
La Mennais Magazine !**  
**The 5 Collector Issues  
of La Mennais Magazine !**  
**¡Los 5 coleccionables  
de La Mennais Magazine!**



LMM  
N° 5

**Rencontrer  
Jean-Marie de la Mennais  
Meeting  
Jean-Marie de la Mennais  
Acercarse  
a Juan M<sup>o</sup> de la Mennais.**



LMM  
N° 9

**Connaître  
la Famille Mennaisienne  
To Know  
the Mennaisian Family  
Conocer  
la Familia Menesiana.**



LMM  
N° 13

**25 clés  
et des semences  
25 Keys  
and Some Seeds  
25 claves  
y algunas semillas.**



LMM  
N° 17

**175<sup>e</sup> anniversaire  
du départ des Frères  
en mission  
175<sup>th</sup> Anniversary  
of the Brothers'  
Departure in Mission  
175 Aniversario del  
envío de Hermanos a las  
Misiones.**



LMM  
N° 21

**Être Frère  
une Bonne Nouvelle !  
Being a Brother  
is a Good News !  
Ser Hermano  
¡Una Buena Noticia!**

**A demander ou commander auprès du Frère Provincial  
ou Visiteur de votre pays.**

**A request or order to the Provincial or Visitor of your country.**

**Estos números especiales les puedes solicitar  
o encargar al H. Provincial de tu provincia Menesiana.**

**Notre école: parlons-en!**

Enfants, jeunes, parents, familles, enseignants Frères ou laïcs, personnels, Église et cités, l'école est le carrefour de nos préoccupations et au cœur de nos réalités de vie. À ce titre, des outils de référence sont nécessaires pour vivre ensemble et traduire ce qui réunit et fait sens.

La rédaction d'un Projet Éducatif Mennaisien est en œuvre, suite à la demande du Chapitre international des Frères et de la Famille Mennaisienne tenu en 2012. Des groupes de travail sont en cours, une Assemblée internationale sur la Mission éducative a lieu en août 2015 tandis que la Congrégation pour l'Éducation catholique, au Vatican, proposera dans quelque temps un document général de référence sur l'école.

Avec ce N° Spécial "Grandir ensemble à l'École Mennaisienne", l'enjeu est de participer aux réflexions, de faciliter des échanges, de faire connaître des réalités vécues sur les cinq continents. À l'écoute de paroles et de témoignages, il s'agit ici non d'être un dictionnaire exhaustif de l'école mennaisienne ou un texte officiel, mais de présenter des histoires et des vies, en somme des racines et des ailes.

**Our School: Let's Speak about It !**

Children, youth, parents, families, teachers, Brothers or Laity, staff, Church and towns, the school is the hub of our concerns and at the heart of our life realities. In this respect, reference tools are required to live together and translate what meets and makes sense.

Writing a Mennaisian Educational Project is implemented, following the request of the International Chapter of the Brothers and Mennaisian Family held in 2012. Groups are at work now, and an international meeting on the educational mission will take place in August 2015 while the Congregation for Catholic Education, at the Vatican, will propose, in some time, a general reference document on the school.

With this special issue "Growing Together at the Mennaisian School", the challenge is to participate in discussions, to facilitate exchanges, to make known the realities on the five continents. Listening to words and testimonies, this is not to be a comprehensive dictionary of the Mennaisian school or an official text, but to present stories and lives, in short, roots and wings.

**¡Hablemos de nuestra escuela!**

Niños, jóvenes, padres, familias, profesores, Hermanos, Laicos, Iglesia y Ciudades: la escuela es la encrucijada de nuestras preocupaciones y el centro de nuestras realidades vitales. Aceptado este título, son necesarios instrumentos referenciales para vivir juntos y expresar lo que nos une y nos da sentido.

La redacción de un Proyecto Educativo Menesiano ya está en marcha, siguiendo la petición del Capítulo General de los Hermanos y de la Familia Menesiana, que tuvo lugar en 2012. Ya están designados los grupos de trabajo y fijada la Asamblea Internacional de Misión Educativa, para agosto de 2015 mientras que la Congregación para la Educación Católica, desde el Vaticano, propondrá, sin mucho tardar, un documento general referente a la escuela.

Con este N° # 26 Especial de LMM "Crecer juntos en la Escuela Menesiana" nos hemos propuesto participar en la reflexiones, facilitar los intercambios y dar a conocer las realidades vividas en los cinco continentes. Al escuchar las palabras y los testimonios, no se trata de convertirse en un diccionario exhaustivo sobre la escuela menesiana o de redactar un texto oficial, sino de dar a conocer Historias y Vidas, Raíces y Alas.



**Michel Tanguy**

Directeur de l'information, Director of information,  
Director de Información, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)



www.lamennais.org

**Contact et correspondance •  
Contact and correspondance •**

**Contacto y correspondencia :**  
La Mennais Magazine,  
Collège Saint-Stanislas, 2 Voie Romaine BP 13,  
29290 Saint-Renan (France),  
[imm@lamennais.org](mailto:imm@lamennais.org)

**Directeur de la publication •  
Director of the publication •  
Director de la publicación :**  
F. Yannick Houssay

**Directeur et rédacteur en chef •  
Director and Editor-in-chief •  
Director y redactor jefe :**  
Michel Tanguy, [m.tanguy@lamennais.org](mailto:m.tanguy@lamennais.org)

**Traducteurs • Translators • Traductores :**  
FF. Réal Garceau, Mariano Gutiérrez  
Daniel Gautier, Bernard Prigent

**Correcteurs • correctors • correctores :**  
FF. Louis Balanant, Joseph Pinel,  
Joseph Videlo, Marcel Gautier et traducteurs

**Correspondants et relais d'information •  
Correspondents and sources of information  
• Corresponsales e informadores**  
FF. Henri Alanou, Marcel Lafrance, Hervé  
Zamor, Benito Zampedri, Alfonso Blázquez,  
Miguel Aristondo, Thomas A. Tremblay, Teresa Griffin,  
Rafa Alonso, Ismail E. M, Francis Kigundu,  
Camille Mahoumba, Jerome Lessard, Ernest Paquet,  
Stéphane Le Pape, Pascal Mbolingaba,  
Nolin Roy, Michel Jutras.

**Photos • Photos • Fotos :**  
FF. James Hayes, Ernest Paquet, Mariano Gutiérrez.

**Crédits photos • Accredited photos  
• Acreditaciones de las fotos :** FIC, BCI, HIC

**Archives • Archives • Archivos :**  
FF. Joseph Pinel, Yves Pichon,  
M. François Boutin.

**Conception éditoriale • Editorial design •  
Diseño editorial :**  
direction information FIC, FIC information  
management , dirección información FIC

**Maquette • Artwork • Maqueta :**  
Bayard Service Edition Ouest  
Mélanie Letourneau, Bernard Le Fellic

**Publicité • Advertising • Publicidad :**  
contact auprès de la direction du magazine  
N° ISSN - 1967-7545

**Abonnements • Subscriptions •  
Suscripción anual :** trimestriel  
4 numéros par an, 4 issues a year , 4 números por año, 15€.  
S'abonner : c'est aider les projets de la  
Famille mennaisienne. To subscribe is to help our  
projects. Suscribirse es apoyar los proyectos

**Édité par • Edited by • Publicada por :**  
Congrégation des Frères de l'Instruction chrétienne  
Congregation of the Brothers of Christian Instruction  
Congregación de los Hermanos Menesianos  
4, rue François d'Argouges  
56000 Vannes (France)

Casa generalizia  
Via della Divina Provvidenza,  
4400166 ROMA, Italia

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

**Impression • Printing • Impresión :**  
IES - Imprimerie ESCANDRE-SOREL (14)  
sur papier 135g et 90g couché 1/2 mat PEFC



Cancale, France, 1950.

**Mémoire des racines.  
Remembering Roots.  
Recuerdos y raíces.**



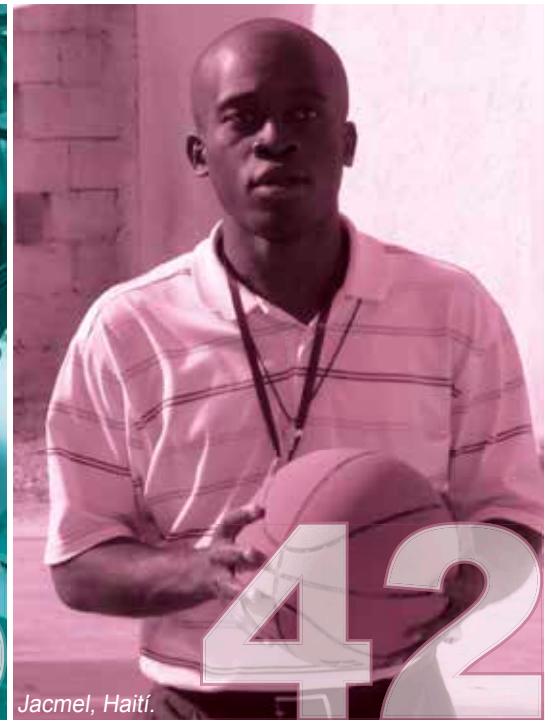
La Prairie, Canada.

**Les piliers de l'école.  
The Pillars of the School  
Los pilares de la escuela.**



Faoa, Tahiti.

**Vivre l'école.  
School Life.  
Vivir la escuela.**



Jacmel, Haïti.

**Face aux défis.  
Facing the Challenges.  
Enfrentarse a los retos.**





Ici, Papeete, Tahiti, Polynésie.  
In Papeete, Tahiti, Polynesia.  
Papeete, Tahiti, Polinesia.



Ici, Colegio Berrio-Otxoa, Bilbao, Espagne  
At Colegio Berrio-Otxoa, in Bilbao, Spain.  
Colegio Berrio Otxoa, Bilbao, España.

**“Ouvrir le cœur des élèves à la Parole qui guérit, qui éclaire, qui libère, qui fonde la fraternité.”**  
**“Opening the hearts of the students to the Word that heals, illuminates, releases, founds the brotherhood.”**  
**“Abrir el corazón de los alumnos a la Palabra que cura, ilumina, libera y fundamenta la fraternidad.”**

Ici, Collège Jean-Paul II, Velingara, Sénégal.  
In Collège Jean-Paul II, at Velingara, Senegal.  
Colegio Juan Pablo II, Velingara, Senegal.

Ici, portrait de Jean-Marie de la Mennais.  
Portrait of Jean-Marie de la Mennais.  
Retrato de Juan M<sup>o</sup> de la Mennais.



# Édito

## **Bienvenue à L'École Mennaisienne !**

Dans un monde en pleine mutation, secoué par tant de conflits incertains et dont le chemin de l'avenir paraît jalonné de tant d'obstacles, les peuples savent que l'éducation des enfants et des jeunes est la première des priorités.

Lors de mes voyages dans les pays que je visite, j'ai la chance de rencontrer des équipes pédagogiques de nos "écoles mennaisiennes" qui portent le souci fondamental de *"former l'homme tout entier, son cœur aussi bien que son esprit"*, selon le mot célèbre de Jean-Marie de la Mennais. À la question: *"Qu'est-ce qu'une école chrétienne?"* Notre fondateur répond: *"C'est une petite société organisée sur le modèle de la grande... L'intelligence, le cœur, le corps même, sont formés aux habitudes sociales..."*.

Mais pour lui, plus fondamentalement encore, seule une école qui porte "l'empreinte" de l'Évangile peut remplir cette mission. L'École mennaisienne est celle qui s'efforce donc d'ouvrir le cœur des élèves à la Parole qui guérit, qui éclaire, qui libère, qui fonde la fraternité sur la paternité du Dieu de Jésus-Christ.

*"C'est Lui, en effet, la Voie à parcourir, le Maître à écouter, l'Espérance selon laquelle le monde peut changer, Celui grâce auquel il peut y avoir un avenir de fraternité et de paix pour tous"*, disait récemment le Pape François.

## **Welcome to the Mennaisian School !**

In a changing world, shaken by so many uncertain conflicts and whose future way looks punctuated with so many obstacles, people know that the education of children and young people is the first priority.

When travelling in the countries I visit, I get to meet the teaching staff of our "Mennaisian schools" that carry the fundamental concern of *"forming the whole man, his heart as well as his mind"*, according to the famous words of Jean-Marie de la Mennais. To the question: *"What is a Christian school?"*, our founder answers, *"It is a small society organized on the model of the great... The intelligence, the heart, the body itself, are trained in social habits..."*

But for him, more fundamentally, only a school that learns the "footprint" of the Gospel can fulfill this mission. The Mennaisian school therefore tries to open the hearts of the students to the Word that heals, illuminates, releases, founds the fraternity on the paternity of the God of Jesus Christ.

*"He is, indeed, the Way to walk on, the Master to listen to, the Hope that can change the world, the One through whom there may be a future of brotherhood and peace for all"*, said Pope Francis recently.



**F. Yannick Houssay, s.g.**  
supgen@lamennais.org

## **¡Bienvenidos a la "Escuela Menesiana"!**

En un mundo en plena mutación, sacudido por conflictos inciertos y cuyo camino hacia el porvenir parece jalonado por tantos y tantos obstáculos, los pueblos saben que la educación de los niños y de los jóvenes adquiere una prioridad absoluta.

En mis viajes por los países que visito, tengo la suerte de reunirme con los Equipos Educativos de nuestras "Escuelas Menesianas", que llevan muy dentro la preocupación fundamental de *"formar al hombre completo, su corazón tanto como su espíritu"*, según las conocidas palabras de Juan M<sup>a</sup> de la Mennais. A la pregunta: *"Qué es una Escuela Cristiana?"*, nuestro Padre Fundador responde: *"Es una pequeña sociedad organizada conforme al modelo de la grande, ... La inteligencia, el corazón e incluso el cuerpo se modelan según las costumbres sociales, ..."*

Pero, para él, más fundamental es, si cabe, que lleve "la huella" del Evangelio para poder cumplir con su misión. La Escuela Menesiana es pues, la que se esfuerza por abrir el corazón de los alumnos a la Palabra que cura, ilumina, libera y fundamenta la fraternidad sobre la paternidad del Dios de Jesucristo.

*"En efecto, Él es el Camino a seguir, el Maestro al que escuchar, la Esperanza según la cual el mundo puede cambiar, Aquel gracias al cual puede haber un porvenir de fraternidad y de paz para todos."* decía recientemente el Papa Francisco.





- Jean-Marie de la Mennais incarné par des jeunes.  
*Ici, au Colegio Teodolina Fernández de Alvear” Villa Gobernador Gálvez.*
- Jean-Marie de la Mennais played by young people.  
*Here, at Colegio Teodolina Fernández de Alvear, Villa Gobernador Gálvez.*
- Juan M<sup>o</sup>. de la Mennais representado por los chicos.  
*Colegio “Teodolina Fernández de Alvear”, Villa Gobernador Gálvez.*

1

# Mémoire des racines Remembering our Roots Recordando las raíces



Des crayons et des outils pour apprendre.  
Pencils and tools to learn.  
Lápices y objetos para clase.



En classe: une relation entre le maître et les enfants.  
*Ici, Grandchamp, France, 1932.*  
In a classroom: relationship between teacher and children.  
*Here, at Grandchamp, France, 1932.*  
En clase: relación entre profesor y alumnos.  
*Grandchamp, Francia, 1932.*



Une devise et des symboles forts: Dieu Seul.  
A motto and strong symbols: God Alone.  
Una divisa y símbolos inolvidables: Dios Sólo.

Un fondateur au milieu des enfants,  
avec un Frère et une Sœur.  
The founder among children,  
with a Brother and a Sister.  
Un Fundador en medio de los niños,  
con un Hermano y una Hermana.

Embarquer pour les 5 continents.  
*Ici, à bord d'un trois mâts, cap vers Haïti.*  
To embark on the 5 continents.  
*Here, on a three masts, heading to Haiti.*  
Embarcar rumbo a los cinco continentes.  
*A bordo de un velero, rumbo a Haití.*

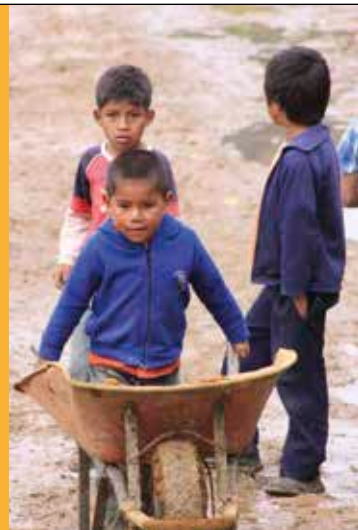
Aller fonder au-delà des mers. *Ici, Saint-Malo.*  
To go and found beyond the seas. *Here, Saint-Malo.*  
Id a fundar allende los mares. *Saint-Malo.*





Créer une autre école, différente. Ici, Plouguenast, France • To create another school, different. Here, Plouguenast, France. • Crear una escuela diferente: Plouguenast, Francia.

Des enfants au travail, réalités d'hier et d'aujourd'hui. • Children at work, yesterday's and today's realities. • Niños trabajando: realidades de ayer y hoy.



## Des enfants à sauver. Des campagnes abandonnées

“Celui qui ne sait lire ni écrire, il trébuche à tâtons dans le maquis des mots, il peut tel un gibier facile se laisser prendre aux pièges des experts de la séduction des brillants discours. Celui qui ne sait pas s'exprimer il est semblable à une barque sans rames sur l'océan, exposée au caprice des courants.”

**Eugène Royer**

“En 1815, il n'y avait pas en Bretagne une seule école primaire gratuite pour les garçons, écrit Jean-Marie de la Mennais au Ministre de l'Intérieur en 1830. Avant que j'eusse fondé les Frères de l'instruction chrétienne les campagnes étaient abandonnées et la plupart des villes n'avaient aucun établissement public de ce genre.”

L'urgence à ses yeux est de réagir face aux méthodes de l'époque dit “enseignement mutuel” et surtout de ne pas priver les enfants de “l'amour de Dieu.” Garçons et filles sont livrés à eux-mêmes. Pour le P. de La Mennais, il ne s'agissait pas de remédier d'abord à l'absence d'écoles, mais bien d'en créer une autre, différente, alternative à celle existante.

“Mon Dieu, sauvez ces enfants qui nous sont si chers. Protégez-les!”

**JMLM aux Filles de la Providence S II, 1822**

## Children to Save. Abandoned Countryside

“He who does not know how to read or write, he stumbles blindly through the maze of words, can, such an easy game, get caught in the traps of the experts seducing with brilliant speeches. He who does not know to express himself, he is like a boat without oars on the ocean, exposed to the whims of the currents.”

**Eugène Royer**

“In 1815, there was not a single free primary school for boys in Brittany, writes Jean-Marie de la Mennais to the Minister of the Interior in 1830. Before I founded the Brothers of Christian Instruction, the countryside was abandoned and most cities had no such facility.”

The urgency in his eyes is to react to the methods of the time said “mutual learning” and especially not to deprive children of “the love of God”. Boys and girls are left to themselves. According to Father de la Mennais, it was not first a lack of schools, but to create a different one, alternative to the existing one.

“My God, save these children who are so dear to us. Protect them!”

**JMLM to the Daughters of Providence, S II, 1822**

## Chicos que salvar. Campos abandonados

“El que no sabe ni leer ni escribir, camina a tientas por el laberinto de las palabras y como una presa fácil puede caer atrapado en las trampas de los expertos en la seducción de los discursos brillantes. El que no sabe expresarse es como una barca sin remos en medio del océano, expuesta al capricho de las corrientes.”

**Eugène Royer.**

“En 1815, en Bretaña no había ni una sola escuela primaria gratuita para los niños” escribió Juan María de la Mennais al Ministro del Interior en 1830. “Antes de que yo fundara los Hermanos de la Instrucción Cristiana - ‘Menesianos’, las zonas rurales estaban abandonadas y la mayoría de las ciudades no tenían ningún establecimiento público de esta clase.”

A ojos de Juan María, lo urgente era reaccionar frente al método de la época llamado “Enseñanza mutua” y sobre todo, no privar a los niños de “el amor de Dios”. Se deja a los chicos y a las chicas que hagan su capricho. Para el P. de la Mennais, no se trataba de remediar, para empezar, la falta de escuelas, sino de crear una escuela diferente, como alternativa a la que existía.

“Dios mío, salva a estos pobres niños a los que tanto queremos. ¡Protégelos!”

**Juan María de la Mennais a las Hijas de la Providencia. S II, 1822.**





• Jean-Marie de la Mennais, à droite et Gabriel Deshayes, à gauche : une unité absolue. • Jean-Marie de la Mennais on the right and Gabriel Deshayes on the left: an absolute unity. • Juan María de la Mennais a la derecha y Gabriel Deshayes a la izquierda: unidad absoluta.

• “Tout sort de l'éducation: l'homme, la famille, la société.” • “Everything proceeds from education: man, family, society.” • “Todo nace de la educación: el hombre, la familia, la sociedad.”

## Deux fondateurs face à la détresse

**J**ean-Marie de la Mennais est né à Saint-Malo le 8 septembre 1780. Marqué par le contexte de la Révolution française, il devient prêtre puis professeur au séminaire de Saint-Malo. Avec son frère Féli il publie des livres et fonde alors la société des prêtres de Saint Pierre. À 35 ans, le Père de la Mennais est placé à la tête du diocèse de Saint-Brieuc et Tréguier comme vicaire capitulaire, suite au décès de l'évêque. Sous son impulsion, la vie chrétienne renaît.

Mais ce sont les enfants et les jeunes qui le préoccupent au plus haut point. Il est le témoin direct de la détresse et de la délinquance des filles et des garçons. Il est convaincu que l'éducation est une priorité absolue. Sensible à cette situation, il fonde deux congrégations religieuses. En 1818 les Filles de la Providence naissent. En 1819, les Frères de l'instruction chrétienne voient le jour suite à l'entente entre le Père de la Mennais et l'abbé Gabriel Deshayes, alors curé d'Auray. Décédé à Ploërmel le 26 décembre 1860, la Famille Mennaisienne est en attente de sa béatification.

*“Tout sort de l'éducation: l'homme avec ses vertus ou ses vices, la famille avec son caractère et ses habitudes, la société elle-même avec ses lois et ses mœurs”.*

JMLM, 1833

## Two Founders Facing Distress

**J**ean-Marie de la Mennais was born at Saint-Malo on September 8 1780. Marked by the context of the French Revolution, he becomes a priest and professor at the seminary of Saint-Malo. With his brother Féli, he publishes books and founds the Society of Prêtres de Saint Pierre. At 35, Father de la Mennais is placed at the head of the Diocese of Saint-Brieuc and Tréguier, as vicar capitular, following the death of the bishop. Under his leadership, the Christian life is reborn.

However, it is the children and the youth who are his greatest concern. He witnesses first the distress and delinquency of girls and boys. He is convinced that education is a top priority. Sensitive to this situation, he founds two religious congregations. In 1818, he founds the Daughters of Providence. In 1819, the Brothers of Christian Instruction emerge following an agreement between Father de la Mennais and Father Gabriel Deshayes, then parish priest of Auray. Father de la Mennais died at Ploërmel on December 26 1860. The Mennaisian Family is waiting for his beatification.

*“Everything proceeds from education: the man with his virtues or vices, the family with his character and habits, society itself with its laws and customs.”*

JMLM, 1833

## Dos fundadores frente a un desastre

**J**uan María de la Mennais nació en Saint-Malo el 8 de septiembre de 1780. Marcado por el contexto de la Revolución Francesa, se hace sacerdote y luego profesor del Seminario de Saint-Malo. Junto con su hermano Féli publica libros y fundan la “Congregación de Sacerdotes de San Pedro”. A los 35 años, el P. de la Mennais es puesto al frente de la Diócesis de Saint-Brieuc y Tréguier como Vicario Capitular, a la muerte del Sr. Obispo. Bajo su impulso vuelve a renacer la vida cristiana.

Pero su preocupación capital son los niños y los jóvenes. Era testigo directo del estado de la angustia y de la delincuencia de los chicos y las chicas. Estaba convencido de que la educación tenía prioridad absoluta. Sensibilizado por esta realidad, funda dos Congregaciones religiosas: en 1818, las “Hijas de la Providencia” y en 1819 nacen los “Hermanos de la Instrucción Cristiana - Menesianos” fruto del acuerdo entre el P. de la Mennais y el sacerdote Gabriel Deshayes, párroco de Auray en ese momento. Fallecido en Ploërmel el 26 de diciembre de 1860, la Familia Menesiana está a la espera de su beatificación.

*“Todo nace de la educación: el hombre con sus virtudes o sus vicios, la familia con su carácter y sus costumbres, la misma sociedad con sus leyes y sus costumbres.”*

JMLM, 1833



Jean-Marie de la Mennais entouré d'enfants : une image forte. Ici, sculptures réalisées à Ploërmel, France. • Jean-Marie de la Mennais surrounded by children: a significant picture. Here, some sculptures in Ploërmel, France. • Juan M<sup>a</sup>. de la Mennais rodeado de niños: una imagen impactante: Esculturas realizadas en Ploërmel, Francia.



Prendre soin des garçons et des filles aussi. Ici, l'école la Providence, Saint-Brieuc, France. • Also taking care of boys and girls. Here, at École la Providence, Saint-Brieuc, France. • Cuidar a los chicos y también a las chicas: Colegio 'La Providencia', Saint-Brieuc, Francia.

## “Nous serons vos anges gardiens”

**L**e P. de La Mennais écrit: “*Chers enfants, nous serons les anges gardiens de votre innocence*”. Le symbolisme de l'ange nous dit que **le maître est envoyé** et il éduque par **sa présence permanente** et son dialogue régulier avec les jeunes, c'est l'éducation préventive par excellence.

Il **accompagne chacun** et conseille au moment opportun, préserve du danger et travaille aux droits de tous les enfants. Son action éducative consiste à **prendre soin**: l'école est lieu de guérison et de croissance.

“*Nos jeunes maîtres doivent avoir une piété solide, une humilité sincère, un désintéressement et une patience à toute épreuve*”, 1831. Les Frères, en premier lieu, puis peu à peu d'autres maîtres vont se donner intensément.

### Garçons et filles

“*L'instruction des petites filles en Bretagne était autrefois moins négligée que celle des garçons. Maintenant on fait tout pour les garçons et fort peu de chose pour les filles*” écrit le P. de la Mennais en 1837. Fondées dès 1818 à Saint-Brieuc, les Filles de la Providence accueillent au départ des orphelines et enseignent le catéchisme aux filles et aux garçons. L'œuvre s'est développée ensuite avec la fondation d'autres écoles en Bretagne, puis hors de France.

## “We shall be your guardian angels”

**F**ather de la Mennais writes, « *We shall be the guardian angels of your innocence.* » The symbolism of the angel tells us that **the master is sent** and that educating by his **permanent presence** and regular dialogue with young people is preventive education par excellence.

He **accompanies each of them** and advises them at the appropriate time, preserves them from the danger and works for the rights of all children. His educational work is **caring**: the school is a place of healing and growth.

“*Our young teachers should have a solid piety, sincere humility, selflessness and unfailing patience.*” 1831. The Brothers, first, and then gradually other teachers, will dedicate themselves intensely.

### Boys and Girls

“*The education of girls in Brittany was once less neglected than that of boys. Now everything is done for boys and very little for girls*”, writes Father de la Mennais in 1837. Founded as early as 1818 at Saint-Brieuc, the Daughters of Providence welcome at the beginning orphan girls and teach catechism to both girls and boys. The work is developed later with other schools founded in Brittany and later outside France.

## “Seremos vuestros ángeles de la guarda”

**J**uan M<sup>a</sup>. de la Mennais escribió: “*Queridos niños, seremos los ángeles de la guarda de vuestra inocencia.*” El simbolismo de 'el ángel' nos dice que el “**maestro es un enviado**” y que educa con **su presencia** permanente y su diálogo con los chicos, que es la educación preventiva por excelencia.

**Acompaña a cada uno** y le aconseja en el momento oportuno, le protege del peligro y trabaja por la defensa de los derechos del niño. Su labor educativa consiste en **'estar al cuidado'**. La escuela es lugar de curación y de crecimiento.

“*Nuestros maestros jóvenes deben tener una sólida piedad, una humildad sincera, desinterés y una paciencia a toda prueba.*” 1831. Los Hermanos, los primeros, y luego poco a poco los demás profesores van a ir entregándose a esta labor con intensidad.

### Chicos y chicas.

“*La instrucción de las chicas en Bretaña antiguamente estaba menos descuidada que la de los chicos. Ahora se hace de todo por los chicos y poquísimos por las chicas*” escribía el P. la Mennais en 1837. Las Hijas de la Providence, fundadas en 1818 en Saint-Brieuc, acogieron al principio a niñas huérfanas y les enseñaron el catecismo tanto a ellas como a los chicos. La obra se desarrolló enseguida con la fundación de otras escuelas en Bretaña y más adelante fuera de Francia.





« Ces enfants dont vous ouvrez les yeux... »  
 Ici, Bénin, Philippines.  
 "These children you open the eyes of..."  
 Here, in Benin, in The Philippines.  
 "Esos niños a los que abris los ojos":  
 Benín y Filipinas.



## Votre école est temple, atelier et hôpital

“ Votre école est un temple où vous exercez une des plus augustes fonctions du sacerdoce, celle de l’enseignement. Assis dans sa chaire, vous parlez au nom de Jésus-Christ, vous tenez sa place.” “

*“Sublime vocation! Ces enfants dont vous ouvrez les yeux aux divines clartés, ces enfants infirmes à qui vous rendez la santé de l’âme, qu’est-ce, sinon des aveugles rendus à la lumière, des infirmes qui, par vos soins, commenceront à marcher vers la sainteté?”*

**JMLM aux Frères**

- **“Le temple”** désigne l’école comme lieu de la rencontre avec Dieu. Plutôt qu’un simple emploi, la tâche éducative peut devenir une vocation et, pour quelques-uns, un ministère.
- **“L’atelier”** nous renvoie à l’engagement et à la qualité de l’ouvrage bien fait.
- **“L’hôpital”** symbolise l’éducation comme soin et guérison. Nous sommes conscients de tout ce qui peut enrager l’homme: ignorance, traditions aliénantes, influences sociales destructrices, comportements individualistes, préjugés sociaux... L’éducation consistera, pour une part, en une sorte de tâche de guérison. Soigner notamment la carence d’amour, la perte du sens de la vie qui porte tant de jeunes aux crises de découragement et désespoir, jusqu’au suicide parfois.

Source : F. José Antonio Obeso

## Your School is a Temple, a Workshop, a Hospital

“ Your school is a temple where you exercise one of the most august functions of the priesthood, that of education. Sitting in his chair, you speak in the name of Jesus Christ, you take his place.” “

*“Sublime vocation! These children you open the eyes of to the divine radiance, these disabled children to whom you provide health of the soul, what is it, if not blind people who are given back light, the cripples who, thanks to your care, will begin to walk to holiness?”*

**JMLM to the Brothers**

- **“The temple”** refers to the school as a place of encounter with God. Rather than just a job, the education task can become a vocation and, for some, a ministry.
- **“The workshop”** brings us to the commitment and the quality of work well done.
- **“The hospital”** symbolizes education as care and cure. We are aware of all that can confine the individual: ignorance, alienating traditions, social influences that are destructive, individualistic behavior, social prejudices... Education will consist, in part, in a kind of healing work. Caring particularly for a deficiency of love, a loss of sense of life that causes in so many youth crises of discouragement and despair, sometimes to suicide.

Source: Br. José Antonio Obeso

## Tu escuela es un templo, un taller y un hospital.

“ Tu escuela es un templo donde ejerces una de las funciones más excelsas del sacerdocio, la de la enseñanza. Sentado en tu pupitre hablas en nombre de Jesucristo y ocupas su lugar, ...”

*“¿Qué vocación más fantástica! Estos niños a los que abres los ojos a las claridades divinas, estos niños enfermos a los que devuelves la salud ¿qué son sino ciegos a los que has devuelto la vista, enfermos, que por tus desvelos, comenzarán a caminar hacia la santidad?”*

**JMLM. a los Hermanos.**

- **“El templo”** viene a decir que la escuela es un lugar de encuentro con Dios. Más que un simple empleo, la labor educativa se convierte en una vocación y, para algunos, en un misterio.
- **“El taller”** nos transporta al compromiso y a la calidad de la obra bien hecha.
- **“El hospital”** simboliza la educación como cuidado y curación. Somos conscientes de todo lo que puede hacer enfermar a una persona: la ignorancia, las tradiciones alienantes, las influencias sociales destructoras, los comportamientos individualistas, los prejuicios sociales, ... La educación se convertirá en una especie de labor de curación. Cuidar sobre todo la carencia de amor, la pérdida del sentido de la vida que a tantos jóvenes arrastra al desánimo y a la desesperación, hasta terminar a veces, en suicidio.

Fuente: H. José Antonio Obeso



Au départ les Frères étaient envoyés seuls. La communauté est devenue réalité plus tard. Ici, l'école de Baquio, Espagne, 1925. • At the beginning, the Brothers were sent alone. The community became a reality later on. Here, the school in Baquio, Spain, 1925. • En los primeros tiempos los Hermanos eran enviados solos: La Comunidad surgió más tarde: Colegio de Baquio, España, 1925.



Instruction, éducation, évangélisation sont liés ensemble. Ici, Moshi, Tanzanie.. • Instruction, education and evangelization are linked together. Here, in Moshi, Tanzania. • La instrucción, la educación y la evangelización forman un todo: Moshi, Tanzania.

## Une autre école

L'expérience d'éducateur que Jean-Marie de la Mennais vit lui-même à l'école ecclésiastique de Saint-Malo aura une influence déterminante sur le cours de sa vie. Face aux besoins d'ouvrir des écoles dans les campagnes, spécialement pour les plus nécessiteux et devant l'impossibilité des Frères de la Salle de fonder des communautés avec moins de trois Frères, il imagine alors un autre fonctionnement: envoyer des Frères seuls dans les paroisses, leur lieu de résidence étant le presbytère.

Dans quel esprit? A la suite du Christ, "l'action éducative du Frère est fondée sur le respect et l'amour". "Seul l'amour éduque vraiment" disait le P. de la Mennais: "Faites-vous aimer de vos élèves et vous ferez d'eux ce que vous voudrez".

**JMLM au F. Émeric, 1847**

L'instruction, l'éducation et l'évangélisation sont au cœur de cette école. Et les trois aspects sont liés en même temps, dans le même acte, par l'éducateur. Enfin, "les enfants les plus pauvres et les plus malheureux doivent avoir nos préférences" dit encore le fondateur.

"Mes écoles sont instituées pour faire connaître Jésus-Christ."

**JMLM au ministre de Salvandy**

## A different type of School

The teaching experience Jean-Marie de la Mennais himself lives in the seminary of Saint-Malo, will have a decisive influence on the course of his life. Facing the needs of opening schools in the countryside, especially for the most needy and on account of the inability of the Brothers of La Salle to form communities with less than three Brothers, he imagines then another solution: to send a single Brother in each parish, his place of residence being the presbytery.

In what spirit? The Brother following Christ, "the educational activities of the Brother are based on respect and love". "Only love truly educates", said Father de la Mennais: "Have your students love you, and you will make of them what you will".

**JMLM to Br. Émeric, 1847**

Instruction, education and evangelization are at the heart of this school. And these three aspects are linked together in the same act, by the educator. Finally, "the poorest and most unfortunate children must have our preferences," adds the founder.

"My schools were instituted to make Jesus Christ known."

**JMLM to Minister Salvandy**

## Una escuela diferente

La experiencia como educador que el propio Juan M<sup>a</sup>. vivió en el Seminario Eclesiástico de Saint-Malo iba a ejercer una influencia determinante a lo largo de toda su vida. Frente a la necesidad de abrir escuelas rurales, especialmente para los más necesitados y ante la imposibilidad de los Hermanos de la Salle, por mandato de su Regla, de abrir comunidades de menos de 3 Hermanos, Juan M<sup>a</sup>. ideó otra alternativa: enviar Hermanos solos a las parroquias y teniendo como lugar de residencia la propia Casa Curial.

¿Con qué espíritu? Siguiendo a Jesucristo: "... la acción educativa del Hermano se fundamenta en el respeto y en el amor, ..." Únicamente el amor es capaz de educar verdaderamente, decía el P. de la Mennais: "Haz que los chicos te amen y harás con ellos lo que quieras, ..."

**JMLM al H. Émeric, 1847.**

La instrucción, la educación y la evangelización son el corazón de esta escuela. Y los tres aspectos están entrelazados, formando un todo, para el educador. Para terminar: "... los niños más pobres y los más desfavorecidos son los que tienen que ser tus preferidos, ..." nos recuerda, una vez más, nuestro Padre Fundador.

"Mis escuelas han sido fundadas para dar a conocer a Jesucristo."

**JMLM al ministro de Salvandy.**





## Avec douceur et fermeté

**L**es Frères, puis les autres enseignants et éducateurs des écoles doivent être conscients que les enfants qu'ils reçoivent vivent des réalités de toutes sortes. D'emblée, ils doivent leur ouvrir leur cœur, faire preuve de compassion envers eux - et non se montrer des juges sévères à leur égard.

*“Les Frères se rappelleront sans cesse que les enfants dont ils sont chargés leur sont confiés par Dieu lui-même... Ils tâcheront de leur inspirer de la confiance, du respect et de l'attachement. Ils seront à la fois pleins de douceur et de fermeté, ne souffrant aucun désordre, mais aussi, ne reprenant et ne punissant jamais par caprice et avec humeur”*

**JMLM 1851**

La tâche éducative est pour le maître son propre moyen de sanctification. *“Soyez des saints et vous ferez des saints!”* dit encore le fondateur.

Sources : F. Jean Pétillon

## With Gentleness and Firmness

**T**he Brothers, the other teachers and educators in the schools should be aware that the students they receive live realities of all kinds. From the outset, they must open their hearts, show compassion towards them, and not appear like severe judges to them.

*“The Brothers will remember always that the students assigned to them are entrusted to them by God Himself. They will try to inspire them with trust, respect and dedication... They will be both full of gentleness and firmness, not allowing any disorder, but never making remarks, and never punishing from caprice and mood...”*

**JMLM 1851**

The educational task is to the teacher his own means of sanctification. *“Be holy, and you will make them holy,”* says the founder.

Source: Br. Jean Pétillon

## Con dulzura y firmeza

**L**os Hermanos y luego los demás docentes y educadores de los colegios tienen que ser conscientes de que los niños que reciben viven las más diversas realidades. Desde el comienzo tienen que abrirles su corazón, mostrar compasión hacia ellos y no ir de jueces severos con ellos.

*“Los Hermanos recordarán sin cesar que los niños de los que están encargados les son confiados por el mismo Dios, ... tratarán de inspirarles confianza, respeto y cercanía, ... estarán llenos de dulzura y a la vez de firmeza, no consentirán ningún tipo de desorden, pero no reprenderán o castigarán por capricho o mal humor, ...”*

**JMLM, 1851.**

Para el profesor, la labor educativa es su medio propio de santificación: *“¡Sed santos y haréis santos!”* insiste nuestro Padre Fundador.

Fuente: H. Jean Pétillon

Confiance, respect, attachement entre le maître et l'enfant. Ici, F. Edwin Zamy avec un enfant, Jacmel, Haïti. • Trust, respect, attachment between teacher and child. Here, in Haiti. • Confianza, respeto y comprensión entre el profesor y el niño: Haïti.



*“Soyez des saints et vous en ferez des saints”. Ici, à Papeete, au collège-lycée La Mennais, Tahiti, le fondateur veille, au milieu des jeunes. • “Be holy, and you will make them holy.” Here, at Collège-Lycée La Mennais, in Papeete, Tahiti where the founder supervises among the youth. • “¡Sed santos y haréis santos!”: Papeete, colegio-liceo “La Mennais”, Tahiti. El Fundador presente entre los niños.*



## Des initiatives pionnières

**J**ean-Marie de la Mennais veut non seulement développer l'instruction générale mais la formation manuelle. Cela s'est traduit par l'encouragement du fondateur à développer l'enseignement agricole, maritime et professionnel : l'accès à un métier est une nécessité.

Au fil du temps, des Frères sont à l'œuvre pour s'adapter aux besoins et réalités en France et dans les nombreux pays de fondation. De multiples initiatives sont prises pour mettre au point des méthodes pédagogiques, mettre en place de nouvelles formations et trouver des ressources financières.

Un travail colossal a été réalisé pour écrire et éditer des manuels scolaires. Plusieurs centaines ont été réalisées en France de 1834 à nos jours, mais aussi au Canada - plus de 300 - et en Haïti - 200 - notamment. Citons par exemple *Méthode de lecture*, paru en 1858, *Le Guide du débutant*, 1932, *L'agriculture à l'école primaire*, mais encore tant d'ouvrages consacrés à nombre de matières. Des revues pédagogiques ont été publiées au Canada : *L'École*, *La Bonne Chanson* et aussi des revues pour les jeunes comme *L'abeille*.

Dans de nombreux endroits, selon les pays, des séances d'alphabétisation sont proposées, des cours du soir sont mis en œuvre pour des adultes, des cours supérieurs et pré-universitaires, des pensionnats sont fondés, des formations pour les enseignants, des cours pour autochtones, par exemple les Inuits, des stations de radio sont animées, etc.

## Pioneering Initiatives

**J**ean-Marie de la Mennais wants not only to develop general education, but manual training as well. This has resulted in the promotion of the founder to develop agricultural, maritime and professional education: access to a job is a necessity.

Throughout the years, the Brothers are at work to fit the needs and realities in France and in many countries where they have founded establishments. Numerous initiatives are being taken to develop teaching methods, start new courses and find financial resources.

A colossal work has been done to write



and edit textbooks. Several hundreds were published in France from 1834 to the present, but also in Canada – more than 300 – and in Haiti – 200 – in particular. Examples include *Méthode de lecture*, published in 1858, *Le Guide du débutant*, 1932, *L'agriculture à l'école primaire*, but also books on other subjects. Educational journals were published in Canada : *L'École*, *La Bonne Chanson* and also youth magazines like *L'abeille*.

In many places, in various countries, literacy classes are implemented for adults, superior and pre-university courses, boarding schools are founded, training for teachers, courses for the Aboriginal children, like the Inuits, radio stations are animated and so on.

## Iniciativas pioneras

**J**uan M<sup>a</sup>. de la Mennais no quiere desarrollar sólo la instrucción general sino también la formación manual. Todo ello se va a traducir, animados por el P. Fundador, en desarrollo de la enseñanza agrícola, marítima y profesional: el acceso a los oficios es una necesidad.

Con el tiempo, los Hermanos, van poniendo manos a la obra para adaptarse a la necesidades y realidades de Francia y de los numerosos países donde fundarán centros educativos. Numerosas iniciativas han ido surgido para plasmar en realidades nuevos métodos pedagógicos, métodos de formación novedo-

Des manuels, revues et publications réalisés dans plusieurs pays. • Textbooks, journals, publications in many countries. • Manuales, revistas, publicaciones editadas en diferentes países.

sos y logros en el campo de la financiación.

Se ha llevado a cabo un trabajo colosal para escribir y editar manuales escolares. Se han impreso varios centenares de textos en Francia desde 1834 hasta nuestros días así como en Canadá - más de 300 - y en Haïti - 200 - especialmente. Podemos poner como ejemplo *Méthode de lecture* (*Método de lectura*) aparecido en 1858, *Le Guide du débutant* (*La Guía del principiante*), 1932, *L'agriculture à l'école primaire* (*La agricultura en la escuela primaria*) y tantos otros trabajos consagrados a otras tantas materias. En Canadá también se han publicado numerosas Revistas Pedagógicas: *L'École* (*La escuela*), *La Bonne Chanson* y también revistas para los jóvenes, como por ejemplo *L'abeille* (*La abeja*).

En otros muchos sitios, según los países, los Hermanos ofrecen cursos de alfabetización, clases nocturnos para trabajadores adultos, cursos de Enseñanzas Superiores y Pre-universitarias, se han abierto internados, centros de Formación del Profesorado, cursos específicos para autóctonos, por ejemplo para los esquimales y los Hermanos han animado emisoras de radio, etc...





## 1 200 écoles sur les 5 continents

**D**es élus, des responsables politiques, des parents, des prêtres, des évêques demandent des Frères pour ouvrir des écoles en France, puis dans de nombreux pays à travers le monde. En 1837, ils sont cinq Frères à quitter Ploërmel-France devenu la Maison-Mère de la congrégation. Cap sur la Guadeloupe!

Depuis, ce vent missionnaire n'a jamais cessé et religieux-Frères et laïcs de la Famille Mennaisienne sont à l'œuvre sur les cinq continents, présents dans 26 pays. Depuis les origines de la de la congrégation, les Frères ont fondé ou travaillé dans plus de 1 200 écoles!

## 1200 Schools on the 5 Continents

**E**lected officials, policy makers, parents, priests, bishops ask the Brothers to open schools in France and in many countries around the world. In 1837, there are five Brothers leaving Ploërmel, France, that has become the Motherhouse of the congregation. Cap on Guadeloupe!

Since then, the missionary wind has never stopped and brothers-religious and laity of the Mennaisian Family have been at work on all five continents, present in 26 countries. From the origins of the congregation, over 1200 schools were founded by the Brothers!

## 1.200 colegios en 5 continentes

**F**uncionarios electos, responsables políticos, padres, sacerdotes y obispos piden a los Hermanos que abran escuelas en Francia y más tarde, en muchos otros países del mundo. En 1837, cinco Hermanos salen de Ploërmel - convertido en Casa-Madre de la Congregación - ¡rumbo a la isla de Guadalupe!

Desde entonces este viento misionero no ha cesado de soplar y Religiosos - Hermanos y Laicos de la Familia Menesiana - trabajan en los 5 continentes, presentes en 25 países. Desde los orígenes de la Congregación, los Hermanos han abiertos ¡más de 1.200 colegios!

### Pays d'implantation des Frères

### Countries Where the Brothers were Established

### Países en los que los Hermanos están establecidos

#### Europe - Europa

France - Francia .....	1819
Jersey.....	1896-1972
Espagne - Spain - España.....	1903
Angleterre - England - Inglaterra.....	1903
Bulgarie - Bulgaria.....	1904-1915
Italie - Italy .....	1921

#### Amérique du Nord - North America - América del Norte

Guadeloupe - Guadalupe.....	1838-1909
Martinique - Martinica.....	1839-1896
St-Pierre-et-Miquelon - San Pedro y Miquelón.....	1842-1903
Guyane - Guiana - Guayana .....	1843-1910
Haïti - Haití .....	1864
Canada - Canadá.....	1886
États-Unis - The United States - Estados Unidos .....	1903

#### Amérique du Sud - South America - América del Sur

Argentine - Argentina .....	1933
Uruguay.....	1952
Chili - Chile.....	1983
Bolivie - Bolivia .....	1993

#### Océanie - Oceania

Tahiti.....	1860
Marquises - The Marquisas Islands	
Islas Marquesas.....	1863-66,1898-1904, 1971



F. Hollar et Duchesne, à gauche, sur un bateau de pêche, 1896, Saint-Pierre et Miquelon • Brs. Hollar and Duchesne, on the left, on a fishing boat, 1896, Saint-Pierre et Miquelon • El H. Hollar y el H. Duchesne, a la izquierda, en un barco de pesca, 1896 en San Pedro y Miquelón.

#### Asie - Asia

Turquie - Turkey - Turquía.....	1904-1914
Japon - Japan - Japón.....	1951
Philippines - The Philippines - Filipinas.....	1987
Indonésie - Indonesia .....	2000

#### Afrique - Africa

Sénégal - Senegal .....	1841-1904,1967
Guinée - Fcse French Guinea - Guinea francesa .....	1902-1903
Égypte - Egypt - Egipto.....	1903-1957
Ouganda - Uganda.....	1926
Kenya .....	1931-1943, 1972
Tanzanie - Tanzania.....	1948
Seychelles - The Seychelles - La República de Seychelles.....	1949-1998
Rwanda.....	1968
Burundi.....	1968-1984, 1991-2000
Congo RD .....	1969
Côte d'Ivoire - Ivory Coast - Costa de Marfil.....	1981
Togo.....	1982
Bénin - Benin.....	1990
Sud Soudan - South Sudan - Sudàn del Sur .....	2013

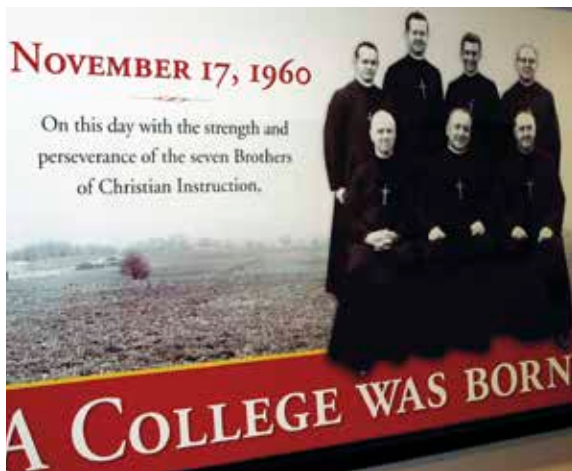
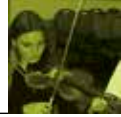
# 2

## Les piliers de l'école The Pillars of the School Los pilares de la escuela



Ouanaminthe, Haïti. Ici, à l'école Saint François-Xavier.  
Ouanaminthe, Haïti. Here, at École Saint François-Xavier.  
Ouanaminthe, Haïti: Colegio 'S. Francisco Javier'.





**Fonder.**  
Walsh University, North Canton, usa.  
**Foundation.**  
Walsh University, North Canton, usa.  
**Fundar.**  
Universidad menesiana de Walsh,  
North Canto, usa.



**Apprendre.** Ogaro, Togo.  
**Learning.** Ogaro, Togo.  
**Enseñar.** Ogaro, Togo.



**Se donner.**  
Pandan, Philippines.  
**Dedication.**  
Pandan, Philippines.  
**Entregarse.**  
Pandan, Filipinas.

**Développer.**  
Moshi, Tanzanie.  
**Development.**  
Moshi, Tanzania.  
**Desarrollarse.**  
Moshi, Tanzania.



**Risquer.** Mont Saint-Michel, France  
**Risking.** Mont Saint-Michel, France.  
**Arriesgarse.** Mont Saint- Michel, Francia.

**Croire.** Papeete, Tahiti.  
**Believing.** Papeete, Tahiti.  
**Creer.** Papeete, Tahiti.



## Avec les parents et les familles

Ouvertes à tous, les écoles fondées par les Frères recevaient des enfants de tous milieux - les parents choisissaient ces écoles pour leur qualité - et les frais scolaires étaient basés sur les ressources des parents: les plus aisés payaient davantage, et les plus pauvres moins.

Les pères et mères ou les tuteurs sont les premiers responsables de l'éducation de leurs enfants. Les contacts avec l'école favorisent la cohérence entre l'éducation familiale et celle qui est vécue à l'école.

Aujourd'hui, en fonction des réalités locales et de la proximité avec les familles, mais aussi devant les difficultés avec lesquelles beaucoup de familles doivent affronter leur mission éducative, l'école mennaisienne peut être aussi un lieu de formation pour les parents au moyen de rencontres, d'activités de formation, une sorte d' "école de parents". La relation peut se traduire ainsi: échange, compréhension, confiance, collaboration.

## Con los padres y las familias

Abiertos a todo el mundo, los colegios fundados por los Hermanos reciben a chicos de todos los medios - los padres eligen los colegios por su calidad - y los gastos escolares son cubiertos por los padres: los que tienen más medios pagan más y los pobres menos.

Los padres y las madres o los tutores son los primeros responsables de la educación de sus hijos. Los contactos con el colegio favorecen la coherencia entre la educación familiar y la que se vive en el Centro.

Hoy, en función de las realidades locales y de la proximidad a las familias, y a la vez, ante las dificultades a las que muchas familias se enfrentan, la misión educativa de los Hermanos, la Escuela Menesiana, puede convertirse también un lugar de formación para los padres a través de encuentros, actividades de formación, una especie de "escuela de padres". De esta manera la relación se hace intercambio, comprensión, confianza y colaboración.

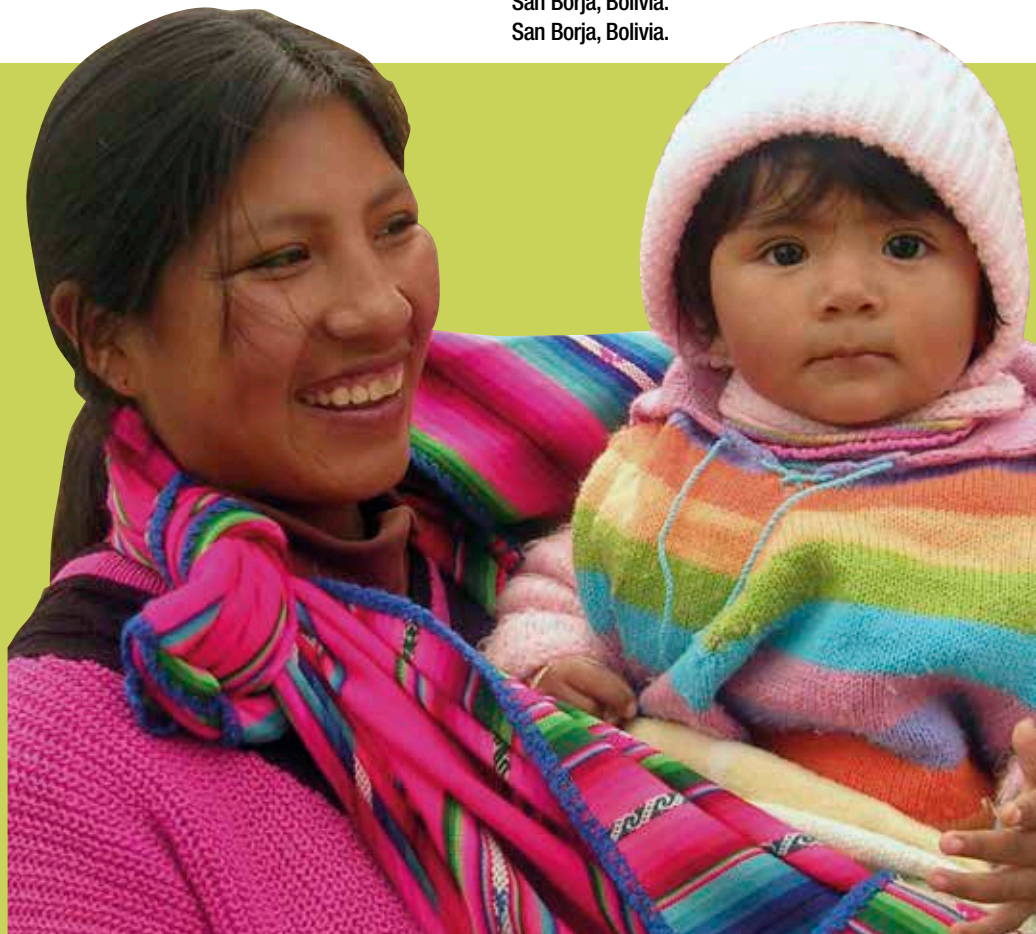
San Borja, Bolívia.  
San Borja, Bolívia.  
San Borja, Bolívia.

## With Parents and Families

Open to all, the schools founded by the Brothers received children of all backgrounds - parents chose schools for their quality - and school fees were based on parents' resources: the wealthier paid more, and the poorer paid less.

Fathers and mothers or guardians are primarily responsible for the education of their children. Contacts with the school promote consistency between family education and one that is lived in the school.

Today, according to local realities and proximity with families, but also on account of the difficulties that many families have in facing their educational mission, a Mennaisian school can also be a place of training for parents through meetings, training, a kind of "school of parents". The relationship can be expressed as: exchange, understanding, trust and collaboration.







Une présence de l'enseignant et des personnels faite de proximité et de distance. Ici, F. Omer Chouan à l'école Saint Joseph de Taiohae, Marqueses. • Presence of teacher and staff, made of distance and proximity. Here, Br. Omer Chouan at École Saint Joseph in Taiohae, the Marquesas. Presencia del maestro y del personal hecha de proximidad y de distancia. H. Omer, Chouan, escuela "San José" de Taiohae, Islas Marquesas.

L'équipe éducative est au cœur de l'école. Ici, Une partie de l'équipe pédagogique du centre TTC de Kirambo, Rwanda, 2011. • The educational team is at the heart of the school. Here, a part of the pedagogical team at the TTC center in Kirambo, Rwanda, 2011. • El equipo educativo es el corazón del colegio: Parte del equipo pedagógico del Centro TTC de Kirambo, Ruanda. 2011.

## Des maîtres présents

**“N**e vous considérez pas comme un instituteur profane, mais comme un missionnaire chargé d'établir le règne de Dieu dans les âmes: c'est là votre vocation et ce sera en faisant des saints que vous vous sanctifierez vous-même.”

**JMLM**

Cinq exigences composent cet élan éducatif: compétence, adaptation, présence, douceur et fermeté. *“Ne serait pas éducateur celui qui ne saurait pas s'adapter aux circonstances pour y inscrire son action avec souplesse et inventivité (...). Les frères ne suivent point une méthode uniforme, les règles sont fixes et les mêmes partout mais les applications varient suivant les localités et les circonstances.”*

**JMLM**

Le maître et l'ensemble de l'équipe éducative pratiquent surtout une pédagogie de la présence à la fois préventive et rassurante. Ils exercent l'autorité qui les situe entre distance et proximité. Cette autorité est faite de patience, de douceur et exclut toute forme de violence.

Source: F. Jean-Pierre Le Rest, Vous avez dit: “Maître”, Cahier IMF, 2008

*“Jamais nous n'aurons de bons écoliers si nous n'avons pas de bons maîtres.”*

**JMLM**

## Teachers Being Present

**“D**o not consider yourself a lay teacher, but as a missionary responsible for establishing the Kingdom of God in the souls: this is your vocation and that will be by making saints that you will sanctify yourselves.”

**JMLM**

Five requirements make up this educational momentum: competency, adaptation, presence, gentleness and firmness. *“Would not be an educator, the person that does not adapt to circumstances to write down his activities with flexibility and inventiveness (...). The Brothers do not follow a uniform method, the rules are fixed and the same everywhere, but the applications vary according to localities and circumstances.”*

**JMLM**

The teacher and the whole educational team practice mainly a pedagogy of presence both preventive and reassuring. They exercise the authority that leads between distance and proximity. This authority is made of patience, gentleness, and excludes any form of violence.

Source: Br. Jean-Pierre Le Rest, Vous avez dit: « Maître », Cahier IMF, 2008

*« We shall never have good students if we do not have good teachers. »*

**JMLM**

## Maestros

**“N**o os consideréis maestros profanos, sino misioneros encargados de establecer el Reino de Dios en las almas: haciendo santos os santificaréis vosotros”.

**JMLM**

*“Cinco exigencias forman este impulso educativo: competencia, adaptación, presencia, delicadeza y firmeza. “Nunca será educador quien no sepa adaptarse a las circunstancias para llevar a cabo su labor con flexibilidad e inventiva (...). Los Hermanos no siguen un método uniforme, las reglas son fijas y las mismas para todos, pero la aplicación varía según los lugares y las circunstancias”.*

**JMLM**

El profesor y todo el equipo educativo practican, sobre todo, una pedagogía de la presencia a la vez preventiva y que inspira seguridad. Ejercen la autoridad con un compromiso entre distancia y cercanía. Esta autoridad es paciencia y delicadeza y excluye cualquier forma de violencia.

Fuente: H. Jean-Pierre Le Rest, Has dicho: “Maestro”. Cuadernos IMF, 2008.

## Former le cœur et l'esprit

**“D**ans ces écoles on forme l'homme tout entier, son cœur aussi bien que son esprit”. “Nous voulons donner à nos élèves une instruction solide et variée qui les rende capables de remplir dans le monde, avec distinction, les divers emplois auxquels ils se destinent.”

JMLM

## Training Mind and Body

**“I**n these schools, we form the whole man: his heart as well as his mind”. “We want to give our students a solid and varied education that will enable them to fulfill in the world, with distinction, the various jobs to which they are destined.”

JMLM

## Formar el corazón y el espíritu

**“E**n estas escuelas se forma el hombre completo: su corazón tanto como su espíritu”. “Queremos dar a nuestros alumnos una instrucción sólida y completa que les haga capaces de llevar acabo en el mundo, con altura, los diversos trabajos a los que se van a dedicar.”

JMLM



### Grandir dans toute sa personne

**Chaque jeune grandit et se réalise au quotidien dans toutes les dimensions de sa personne: esprit, cœur, corps, relations aux autres et spirituel. Les valeurs créent l'atmosphère qui caractérise l'école. Et chaque jeune est invité à en être acteur.**

#### Le corps

- Connaissance et respect de son corps
- Santé, hygiène et alimentation
- Sports et équilibre

#### Le cœur

- Connaissance et estime de soi
- Présence à l'autre, capacité d'entrer en relation
- Sens artistique

#### L'esprit

- Goût d'apprendre et réussite
- Discernement et sens critique
- Éveil aux autres cultures

#### Les autres

- Respect des autres et de l'environnement
- Engagement, insertion dans le milieu
- Sens civique et ouverture au monde

#### Le spirituel

- Développement de l'intériorité, recherche de sens
- Apprentissage et culture de la foi
- Pastorale et engagement

### The Whole Person Growing up

**Every young person grows and achieves daily in all dimensions of his person: mind, heart, body, relationships with others and spiritual. The values create the atmosphere that characterizes the school. And every young person is invited to be an actor.**

#### The body

- Knowledge and respect of one's body
- Health, hygiene and nutrition
- Sports and balance

#### The heart

- Knowledge and self-esteem
- Presence to another, ability to relate
- Artistic sense

#### The mind

- Love of learning and success
- Discernment and critical thinking
- Awakening of other cultures

#### The others

- Respect for others and the environment
- Commitment, integration in the environment
- Citizenship and openness to the world

#### The spiritual

- Development of interiority, search for meaning
- Learning and culture of faith
- Pastoral care and commitment

### Crecimiento de la persona completa

**Cada joven crece y se realiza en el día a día en todas las dimensiones de su persona: espíritu, cuerpo y relaciones con los demás. Los 'valores' crean la atmósfera que caracteriza a un colegio y se invita a cada joven a que sea actor activo.**

#### El cuerpo

- Conocimiento y respeto de su cuerpo.
- Salud, higiene y alimentación.
- Deporte y equilibrio.

#### El corazón

- Conocimiento y estima de uno mismo.
- Tener presente al otro, capacidad de relacionarse.
- Sentido artístico.

#### El espíritu

- Gusto por aprender y por alcanzar el éxito.

- Discernimiento y sentido crítico.
- Despertar a otras culturas.

#### Los demás

- Respeto a los demás y al medio ambiente.
- Compromiso e inserción en el medio.
- Sentido cívico y apertura al mundo.

#### Lo espiritual

- Desarrollo de la interioridad, búsqueda del sentido de las cosas.
- Aprendizaje y cultura de la Fe.
- Pastoral y compromiso.





**“Apporter le feu sur la terre”**

Jean-Marie de la Mennais veut se donner à cette mission.

**“To bring fire on the earth.”**

Jean-Marie de la Mennais wants to dedicate himself to this mission.

**“Traer fuego a la tierra”**

Juan María quiere entregarse por completo a esa misión.

## L'esprit? Un regard qui allume un feu

**“A**vec les enfants, soyez bon, patient et doux. (...) Vous corrigerez bien mieux les défauts de ces pauvres enfants en vous faisant aimer qu'en vous faisant craindre”

**JMLM**

Jean-Marie de la Mennais était convaincu que la transformation de la société ne peut venir que de celle de ses membres et particulièrement de la jeunesse et l'école apporte sa contribution à la société tout entière. Il n'était pas un théoricien mais un homme d'action. Sa vision de l'éducation est née à partir de l'état concret de la société dans laquelle il vivait et qu'il voulait améliorer, inspiré par les manières du Christ. Son choix de vie fut celui de former des éducateurs et de fonder des écoles.

L'éducateur est un envoyé pour allumer un feu. *“Vous êtes envoyés pour accomplir cette parole du Sauveur: Je suis venu apporter le feu sur la terre, et que désirez-vous, sinon qu'il s'allume? La charité, le zèle du salut des âmes est votre élément et votre vie; tout le reste, et la science elle-même, n'est pour vous que de surcroît.”*

**JMLM**

## The Spirit? A Look That Lights a Fire

**“W**ith the children, be good, patient and gentle. (...) You will correct better the defects of these poor children by making you loved than by making you feared.”

**JMLM**

Jean-Marie de la Mennais was convinced that the transformation of society can only come from that of its members, and especially that of the youth, and the school contributes to the society. He was not a theorist but a man of action. His vision of education is born from the concrete state of society in which he lived, and he wanted to improve it, inspired by the ways of Christ. His choice of life was that of training educators and to establish schools.

The educator is sent to start a fire. *“You are sent to perform the words of the Savior: I have come to bring fire on the earth, and, what shall I desire, that it comes on? Charity, zeal for the salvation of souls is your element and your life; everything else, and science itself is an addition to that.”*

**JMLM**

## Un Espíritu enviado para encender fuego

**“C**on los niños tenéis que ser buenos, pacientes y cariñosos, (...) Corregiréis los defectos de estos pobres chicos mejor si os hacéis amar que si os hacéis temer.”

**JMLM**

Juan María de la Mennais estaba convencido de que la transformación de la sociedad sólo podía llegar a través de sus propios miembros y especialmente de la juventud y la escuela aporta su contribución a la sociedad entera. J. M<sup>a</sup>. no era un teórico sino un hombre de acción. Su visión de la educación nació de la realidad concreta de la sociedad en la que vivía, a la que quería mejorar, inspirado en las formas de Jesús. Eligió la vida de formador de educadores y fundador de colegios.

El educador es un enviado para encender fuego. *“Habéis sido enviados para cumplir esta palabra del Salvador: He venido a traer fuego a la tierra y ¿qué voy a desear sino que arda? La caridad y el celo por la salvación de las almas constituye vuestra esencia y es vuestra vida; todo lo demás, hasta la misma ciencia, no es para vosotros más que una añadidura.”*

**JMLM.**

## Des couleurs pour l'école Mennaisienne

Chaque école vit des réalités particulières. Pour autant une communauté éducative s'appuie sur une histoire, des traditions et des valeurs. L'école mennaisienne affiche plusieurs éléments de base qui inspirent et colorient sa vie de chaque jour.

Nous présentons ici, non comme un modèle, mais comme une source parmi beaucoup d'autres, un panorama réalisé par l'équipe éducative du Juvénat Notre-Dame à Saint Romuald, Québec-Canada. Des repères à partir desquels cette équipe se dit fière de travailler. Très nombreux sont les écoles et centres éducatifs qui ont travaillé leur projet éducatif.

### Une école dont le projet est l'éducation intégrale

- Chaque élève y grandit et se réalise au quotidien dans toutes les dimensions de sa personne : physique, intellectuelle, culturelle, affective, sociale et spirituelle.
- Les valeurs promues y sont vécues de façon visible et concrète, en particulier le respect, la rigueur, le dépassement de soi et l'équilibre de vie.

### Une école qui conduit à la réussite

- Avec une pédagogie particulière faite de douceur et de fermeté, de patience et d'encouragement, d'audace et de renouveau, l'équipe éducative s'assure du progrès et de la réussite de chacun de ses élèves; elle reconnaît l'effort soutenu tout autant que la performance.



Prendre en compte toute la personne. Ici, à l'école Jean-Marie Guilloux, Port-au-Prince, Haïti. • Taking into account the whole person. Here, at École Jean-Marie Guilloux, Port-au-Prince, Haïti. • Tener en cuenta la persona total: Colegio "Jean-Marie Guilloux", Puerto Príncipe, Haïti.

### Une école de présence

- Chaque membre du personnel se reconnaît en première ligne dans la mise en œuvre du projet éducatif, et se réalise à travers son engagement pour la réussite des élèves.
- Disponible, assurant une présence de qualité, chaque membre du personnel agit d'abord comme accompagnateur de l'élève en classe et dans la vie scolaire.

### Une école de fraternité

- Chaque personne se sait accueillie, respectée et reconnue. Elle développe un sentiment de sécurité, d'appartenance et de fierté qui lui permet de grandir au niveau de sa confiance et de son estime personnelle.
- Les jeunes qui font face à des difficultés au plan scolaire et personnel sont l'objet d'une attention toute particulière de la part de l'équipe éducative.

### Une école qui propose un sens à la vie

- Un parcours pastoral original ainsi que des activités d'engagement significatives permettent à chaque élève de croître au plan humain tout en approfondissant la dimension spirituelle de sa vie.

### Une école en partenariat avec les parents

- Les parents demeurent les premiers responsables de l'éducation de leur enfant: grâce à une communication ouverte et dans un climat de franche collaboration, ils constituent des partenaires essentiels de l'œuvre éducative.



Patience, encouragement, audace pour réussir. Ici, Lycée La Mennais, Papeete, Tahiti, Polynésie • Patience, encouragement, daring so as to succeed. Here, at Lycée La Mennais, Papeete, Tahiti, Polynesia. • Paciencia, estímulo, audacia para llegar al éxito: Liceo "La Mennais", Papeete, Tahiti, Polinesia.

## Colors for the Mennaisian

Each school lives of particular realities. So far an educational community is based on history, traditions and values. The Mennaisian school displays several basic elements that inspire and are coloring its daily life.

We present here, not as a model, but as a source among others, a panorama made by the educational team of Juvénat Notre-Dame in Saint-Romuald, Québec-Canada. Some marks from which the team says she is proud to work on. A great many schools and educational centers have worked their educational project.

### A school whose project is integral education

- Each student grows up and is realized daily in all dimensions of his person: physical, intellectual, cultural, emotional, social and spiritual.
- Promoted values are lived there in a visible and concrete way, in particular, respect, discipline, self-improvement and life balance.

### A school that leads to success

- With a special pedagogy made of gentleness and firmness, patience and encouragement, daring and renewal, the educational team ensures the progress and success of each student, recognizes the sustained effort as well as performance.



Une présence de qualité. Ici, au Colegio Menesiano, Madrid, Espagne. • A quality presence. Here, at Colegio Menesiano, Madrid, Spain. • Presencia de calidad: Colegio Menesiano, Madrid, España.





# School

## A school with presence

- Each staff member is recognized in the forefront in the implementation of the educational project and is realized through his commitment to the students' success.
- Available, ensuring a quality presence, each staff member acts first as coach of the student in the classroom and school life.

## A school of fraternity

- Everybody feels welcomed, respected and recognized. Each one develops a sense of security, belonging and pride that allows him to grow in his confidence and his self-esteem.
- The youth facing difficulties in their studies or having personal problems are subject to special attention on the part of the educational team.

## A school that provides meaning to life

- An original pastoral course and a meaningful engagement into activities allow each student to grow in human terms while deepening the spiritual dimension of his life.

## A school with partnership with parents

- Parents remain primarily responsible for the education of their child: thanks to an open education and in an atmosphere of frank collaboration, they are partners in the educational work.

# Colores para la Escuela Menesiana

Cada colegio vive realidades diferentes. Por eso una comunidad educativa se apoya en su historia, sus tradiciones y sus valores. La "Escuela Menesiana" cuenta con varios elementos que inspiran y dan color a su vida de cada día.

Aquí presentamos, no como modelo de nada, sino como unas realidades más, una muestra panorámica realizada por el equipo educativo del "Juniorado Notre Dame" de Saint Romuald, Quebec-Canadá. Se trata de unos detalles puntuales por los que este equipo se siente orgulloso de trabajar. Por cierto que varios colegios y centros educativos han adoptado este proyecto educativo.

## Un colegio cuyo proyecto es la educación integral

- En él, cada alumno crece y se realiza, día tras día, en todas las dimensiones de su persona: física, intelectual, cultural, afectiva, social y espiritual.
- Los valores promovidos se viven, en él, de forma visible y concreta, especialmente el respeto, la rigurosidad, la superación personal y el equilibrio en la vida.

## Un colegio que lleva al éxito

- Mediante una pedagogía propia basada en la dulzura y la firmeza, en la paciencia y el ánimo, en la audacia y la superación, el equipo educativo asegura el progreso y el éxito de cada uno de sus alumnos; reconoce el esfuerzo sostenido tanto como el rendimiento logrado.

## Un colegio de presencias

- Todos y cada uno de los miembros del personal del Centro se sienten en primera línea en la puesta en práctica del proyecto educativo y se realiza a través de su compromiso con el éxito de los alumnos.
- Disponible, garantizando una presencia de calidad, cada miembro del personal actúa, en primer lugar, como acompañante del alumno en clase y en la vida colegial.

## Un colegio para la fraternidad

- Cada persona se siente acogida, respetada y reconocida. Desarrolla un sentimiento de seguridad, de pertenencia y de orgullo que le permite crecer en confianza y en autoestima.
- Para el equipo educativo merecen una atención especial los jóvenes que se enfrentan a dificultades en el plano escolar y personal.

## Un colegio que ofrece sentido a la vida

- Un recorrido pastoral original y actividades de compromiso significativas, permiten a cada uno de los alumnos, crecer en el plano humano a la vez que profundizan la dimensión espiritual de su vida.

## Un colegio colaborador con los padres

- Los padres siguen siendo los primeros responsables de la educación de sus hijos: gracias a una comunicación abierta y en un clima de colaboración franca, se convierten en los colaboradores esenciales de la obra educativa.



Vivre et sentir la fraternité. Ici, l'école Mugwanya Preparatory School, Kampala-Kabojja, Ouganda. • To live and feel being a part of fraternity. Here, at Mugwanya Preparatory School, Kampala-Kabojja, Uganda. • Vivir y sentir la fraternidad: Colegio "Mugwanya Preparatory School", Kampala-Kabojja, Uganda.

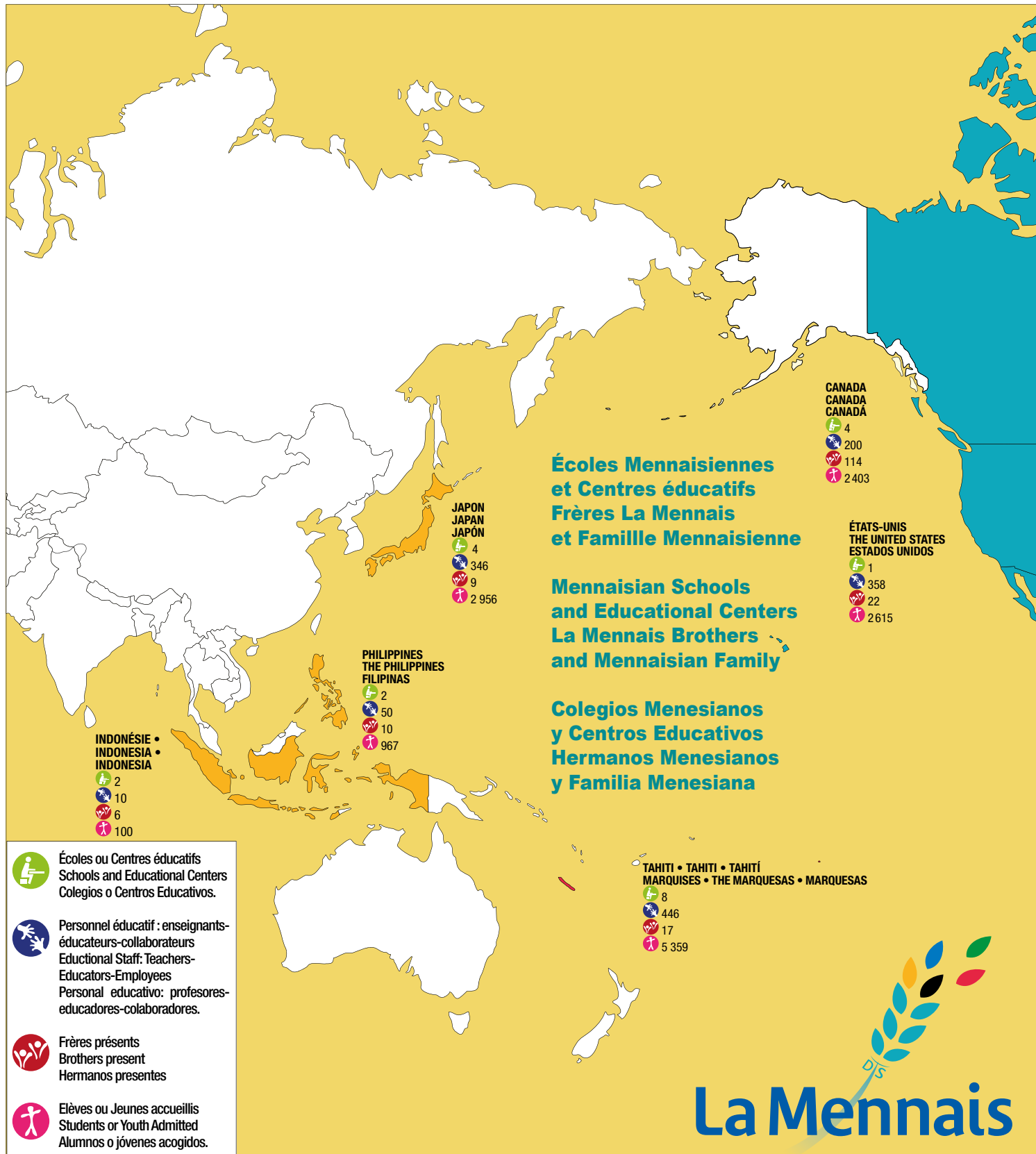
Proposer de découvrir et nourrir une vie intérieure et spirituelle. Ici, à la Pusat La Mennais, Larantuka, Indonésie. • Proposing to discover and nurture an inner and spiritual life. Here, at Pusat La Mennais, Larantuka, Indonesia. • Proponer el descubrimiento y crecimiento de la vida interior y espiritual: Pausat "La Mennais", Larantuka, Indonesia.

La relation avec les familles est essentielle. Ici, à El Alto, Bolivie. • The relationship with families is essential. Here, at Alto, Bolivia. • La relación con las familias es esencial: "El Alto", Bolivia.

# Réseau Éducatif international La Mennais 2015

## International Educational La Mennais Network 2015

### Red Educativa Internacional 'La Mennais' 2015

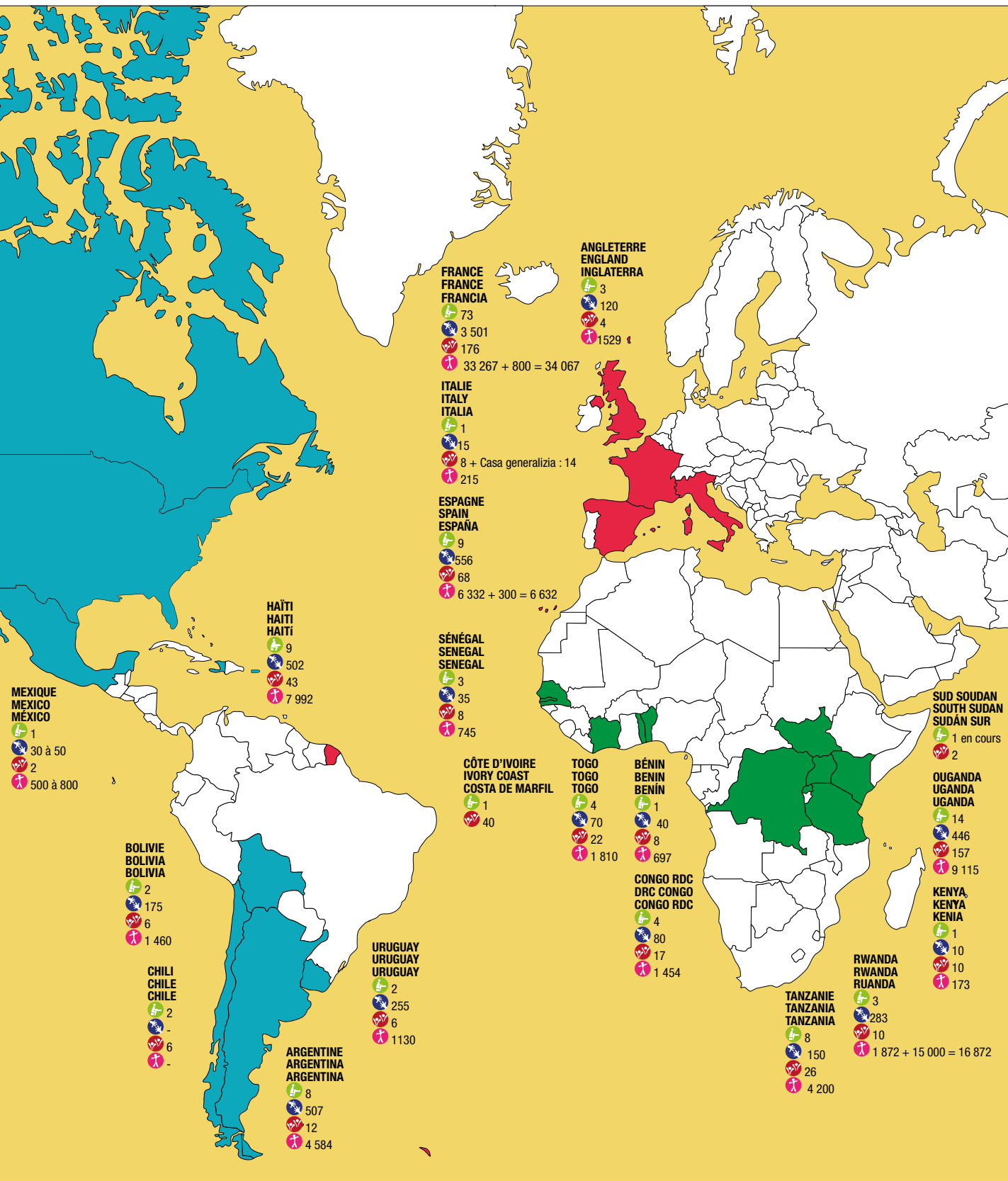




- 25 pays + 5 continents
- 180 Écoles et Centres éducatifs
- 10 000 Personnels éducatifs
- 823 Frères
- 120 000 Jeunes

- 25 Countries + 5 Continents
- 180 Schools and Educational Centers
- 10 000 Educational Staff
- 823 Brothers
- 120 000 Youth

- 25 países + 5 continentes
- 180 Colegios y Centros educativos
- 10.000 personal educativo
- 823 Hermanos
- 120.000 alumnos





# 3 Vivre l'école School Life Vivir la escuela

En classe. Ogaro, Togo. •  
In a classroom. Ogaro, Togo. •  
En clase. Ogaro, Togo.

Cérémonie de fin d'année avec les diplômés, Shizuoka Seiko, Shizuoka, Japan. • Year end ceremony with graduates, Shizuoka Seiko, Shizuoka, Japan. • Ceremonia de fin de curso, reparto de diplomas, Shizuoka Seiko, Shizuoka, Japón.

Icone du Père de la Mennais, chapelle de la Maison-mère, Ploërmel, France. • Icon of Father de la Mennais, chapel of the Motherhouse, Ploërmel, France. • Icono del Padre La Mennais, capilla de la Casa-madre, Ploërmel, Francia.

Créer seul et en groupe. École Ste-Anne-Notre-Dame, Le Folgoët, France • Creating alone and in groups. École Ste-Anne-Notre-Dame, Le Folgoët, France • Crear solo y en grupo. Colegio "Ste-Anne-Notre-Dame", Le Folgoët, Francia.







Haïti.  
Haïti.  
Haití.



Sénégal, Diourbel.  
Senegal, Diourbel.  
Senegal, Diourbel.



Bolivia, San Borja.  
Bolivia, San Borja.  
Bolivia, San Borja.



Angleterre, Liverpool.  
England, Liverpool.  
Inglaterra, Liverpool.



Togo, Mango.  
Togo, Mango.  
Togo, Mango.



Tahiti, Papeete.  
Tahiti, Papeete.  
Tahiti, Papeete.



Indonésie, Larantuka.  
Indonesia, Larantuka.  
Indonesia, Larantuka.



Espagne, Bilbao.  
Spain, Bilbao.  
España, Bilbao.



Québec, Canada, La Prairie.  
Quebec, Canada, La Prairie.  
Canadá, La Prairie, Québec.

## À la maternelle

### Une ambiance et une famille

ici, à la maternelle de Sayuri, à Yokohama, au Japon, 99.5 % des enfants sont non-chrétiens. Le premier signe d'une école mennaisienne en pays de mission est de créer dans l'école une ambiance favorable à la religion. C'est le point central. Nous exprimons nos « couleurs » d'école catholique, puis orientons le programme scolaire en conséquence. La prière et les activités religieuses soutiennent l'esprit de la maternelle. Elles créent une atmosphère.

Avec la présence de l'institutrice dans sa classe et l'école, la vie journalière de l'enfant permet à celui-ci de développer naturellement sa personnalité en jouant librement dans un esprit d'amour et de pardon. Les jeux permettent à l'enfant de développer son corps tout en enrichissant son cœur. L'esprit mennaisien ici veut favoriser cette ambiance favorable au message du Christ.

**F. Guy Morissette**

Je me sentais aimée. « *Je suis ancienne élève de Sayuri. Ce dont je me souviens le plus à propos de cette éducation, c'est l'atmosphère qui y rayonnait. On se sentait aimé de tous et de Dieu. Une vraie vie de famille accueillante.* »

**Maman d'une trentaine d'années, ancienne élève**

## Ailleurs,

Dans le Réseau international éducatif de l'École Mennaisienne **57** autres écoles maternelles sur les cinq continents vivent d'autres réalités.

## At the Kindergarten

### An Atmosphere and a Family

Here, at Sayuri Yochien, in Yokohama, Japan, 99.5% of the children are non-Christians. The first sign of a Mennaisian school in a mission country, is to create in the school an atmosphere conducive to religion. This is the central point. We express our "colors" as a Catholic school, then orient the curriculum accordingly. Prayer and religious activities support the spirit of the kindergarten. They create an atmosphere.

With the presence of the teacher in her classroom and in the school, the daily life of the child allows him necessarily to develop his personality playing freely in a spirit of love and forgiveness. The games allow the child to develop his body while enriching his heart. The Mennaisian spirit wants to promote this positive atmosphere favorable to the message of Christ.

**Br. Guy Morissette**

I felt loved. "I am an old student of Sayuri. What I remember most about this education, it's the atmosphere that shone there. We felt loved by all and by God. The real life of a friendly family."

**A mother, about 30 years old, former student**

## Elsewhere,

In the International Educational Network of the La Mennais Schools, **57** other kindergartens on the 5 continents live other realities.

## En la escuela maternal

### Un clima y una familia

Aquí, en la escuela maternal de Sayuri, en Yokohama, Japón, el 99,5 % de los niños son no-cristianos. El primer signo de una escuela menesiana en un país de misión es crear en ella un clima favorable a la religión. Ése es el punto central. Expresamos nuestros "colores" como escuela católica, luego orientamos el programa escolar en consonancia con este ideario. La oración y las actividades religiosas son los pilares del espíritu de la escuela maternal. Son los que crean su clima peculiar.

Con la presencia de la maestra en su clase y en la escuela, la vida diaria del niño le permite desarrollar con naturalidad su personalidad jugando libremente dentro de un ambiente de amor y de perdón. Los juegos le permiten al niño desarrollar su cuerpo a la vez que enriquece su corazón. El espíritu menesiano aquí, quiere primar este clima favorable al mensaje de Cristo.

**H. Guy Morissette**

"Me sentía querida." "Soy una Antigua Alumna de Sayuri. De lo que más me acuerdo de esa etapa educativa, es del clima que reinaba en clase. Yo me sentía querida por todos y también por Dios. Era como vivir en una familia acogedora."

**Una mamá de unos 30 años, antigua alumna**

## Además,

De la Red Internacional Educativa de la Escuela Menesiana, otras **57** escuelas maternas en los cinco continentes viven realidades similares.



Enfants, enseignants et personnels vivent l'esprit de la maternelle • Children, teachers and staff live the spirit of the kindergarten • Niños, profesores y personal viven el espíritu de la escuela maternal.

Jouer c'est tellement important pour grandir ! • Playing is so important to grow! • ¡Jugar es algo muy importante para crecer!







Accompagner chacun de ceux qui en ont besoin et ont envie d'apprendre. • Accompanying each of those who need it and want to learn. • Acompañar a los que lo necesitan y tienen ganas de aprender.

Proximité et liens entre jeunes et adultes. • Close links between youth and adults. • Cercanía y lazos entre jóvenes y adultos.



## Au Collège

### Réussir autrement, être accompagné

**L**e Collège-Lycée Sainte-Thérèse à Rennes, France, met l'accent sur une pédagogie de la réussite autrement. Avec un statut de collège expérimental depuis 2007, il axe son action sur les rythmes d'apprentissage de l'élève et le développement de plusieurs méthodes: tutorat, évaluation sans mettre des notes, "petites activités du matin" pour valoriser des compétences extrascolaires. L'établissement accueille plus de 600 élèves, de confession catholique et musulmane. A la rentrée de septembre prochain, les formations du lycée vont s'installer sur le site du Lycée St-Etienne à Cesson Sévigné. Cela va contribuer à la création d'un nouveau Lycée général, technologique et professionnel "Frédéric Ozanam".

Contact: [www.thereserennes.org](http://www.thereserennes.org)

*"Ce qui est le plus important à nos yeux dans une école mennaisienne c'est l'accompagnement et de croire que chacun peut réussir. C'est aussi permettre à chacun de trouver sa place, d'être respecté et écouté. Ici, nous essayons d'accueillir et de faire vivre ensemble cette mixité sociale."*

#### Ce qui fait grandir:

- Le projet de l'établissement: éco-collège, pas de notes et l'accompagnement. Apolline, 4<sup>e</sup> A
- Les règles qui font grandir, mais qui n'écrasent pas
- Je me sens compris et accepté. Sympho, 4<sup>e</sup> A
- La bonne entente dans l'équipe de vie scolaire
- L'humanité et les proximités qui se vivent entre les élèves, les profs et l'équipe pédagogique. Lise, 7 ans d'ancienneté
- Le projet d'établissement permet de vivre des liens bien fondés avec des élèves (tutorat, accompagnement) et de voir l'évolution de chacun. Le sentiment d'être utile, d'apporter quelque chose à des gens qui en ont besoin et qui en ont envie (d'apprendre).

Jord, professeur d'Histoire Géographie".

**Eléments d'information réunis par Dominique Marie, directeur, Fabienne Etienne, secrétaire.**

## Ailleurs,

Dans le Réseau international éducatif de l'École Mennaisienne **84** autres Collèges sur les cinq continents vivent d'autres réalités.

## Being accompanied

### A Different kind of success

**C**ollège-Lycée Ste Thérèse in Rennes, France, puts an emphasis on teaching for success otherwise. With a status of experimental college since 2007, it focuses its action on the pace of the student's learning and the development of several: tutoring, assessment without notes, "morning little activities" to promote extracurricular skills. The school has over 600 students, Catholic and Muslim. At the start of September, the high school courses will settle on the site of St-Étienne H.S. in Cesson Sévigné. This will contribute to the creation of a new Lycée general, technological and professional, "Frédéric Ozanam".

Contact: [www.thereserennes.org](http://www.thereserennes.org)

*"What is most important to us in a Mennaisian school is coaching and to believe that everyone can succeed. It's also to allow everyone to find a place, to be respected and listened to. Here, we try to accommodate and make living together this social mix."*

#### What makes us grow:

- The project of the establishment: eco-school, no notes and accompaniment. Apolline, 4th A.
- The rules that make grow, but don't crush
- I feel understood and accepted Sympho, 4th A
- Good relations in the school life team
- Humanity and neighborhoods that exist between students, teachers and the teaching team. Lise, 7 years of experience
- The school project allows to live well founded relationships with students (tutoring, coaching...) and to see the evolution of each. The feeling of being useful to bring something to people who need it and who want (to learn).

Jord, Professor of Geography History.

**Pieces of information gathered by Dominique Marie, director, Fabienne Étienne, secretariat.**

## Elsewhere,

Elsewhere, in the International Educational Network of the La Mennais Schools, **84** other schools on the five continents live other realities.

## En el colegio

### Tener éxito de otra forma, sentirse acompañado

**E**l Colegio-Liceo 'Ste Theérèse' de Rennes, Francia pone el acento en la pedagogía del éxito, de una forma nueva. Con unos Estatutos Colegiales experimentales desde 2007, hace girar su labor educativa sobre los ritmos de aprendizaje del alumno y el desarrollo de otros aspectos: tutorías, evaluación sin poner notas, "pequeñas actividades matinales" para valorar las competencias extra escolares, ... El Colegio acoge a más de 600 alumnos de confesión católica y musulmana. Al comienzo de curso, en septiembre próximo, las clases formativas del Liceo se impartirán en el "Liceo St-Etienne" en Cesson Sévigné. Esto va a permitir crear así un nuevo Liceo general, tecnológico y profesional: el "Frédéric Ozanam".

Contacto: [www.thereserennes.org](http://www.thereserennes.org)

*"Lo más importante, a nuestro juicio, en una Escuela Menesiana es el acompañamiento y creerse que todos pueden alcanzar el éxito. Y es también, permitir que cada uno encuentre su sitio, que sea respetado y escuchado. Nosotros, aquí, tratamos de acoger y dar vida, todos juntos, a esta diversidad social."*

#### Lo que me ayuda a crecer:

- El proyecto del Centro: eco-colegio, no tener notas y el acompañamiento individual. Apolline, 4<sup>o</sup> A.
- Las reglas que te hacen crecer pero que no te aplastan.
- Me siento comprendida y aceptada. Sympho, 4<sup>o</sup> A
- El buen rollo dentro del equipo educativo.
- La humanidad y la cercanía que se viven entre los alumnos, los profes y el equipo educativo. Lise, 7 años en el centro.
- El proyecto del Centro permite vivir lazos sólidos con los alumnos (tutoría, acompañamiento, ...) y ver la evolución de cada uno. El sentirte útil, aportar algo a quien lo necesita y que tiene ganas de aprender Jord, Profesor de Historia y Geografía.

**Información recopilada por Dominique Marie, director, Fabienne Etienne, secretaria.**

## Además,

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana, **84** colegios más en los 5 continentes viven otras tantas realidades.



"Former des citoyens autonomes". Ici, des élèves de Saint-Henry's College Kitovu • The mission: "To form self-reliant citizens". Here, some students of St. Henry's College Kitovu • La misión: "Formar ciudadanos autónomos" Alumnos de "St. Henry's College Kitovu"



Des jeunes de 50 nationalités sont accueillis et formés dans des Écoles internationales Mennaisiennes. Ici à Saint-Mary's à Tokyo, Japon. • Young people from 50 nationalities are welcomed and formed in international schools. Here, at St. Mary's in Tokyo, Japan. • En las Escuelas Internacionales Menesianas se acoge a jóvenes de 50 nacionalidades. St-Mary International School de Tokio, Japón  
Contacto [www.smis.ac.jp](http://www.smis.ac.jp)

## Au Lycée

### "Pour de grands horizons"

**S**t. Henry's College Kitovu à Masaka, Ouganda, est une école pour garçons de 1 000 élèves et plus de 80 enseignants et personnels, comprenant un pensionnat-internat. La vision du Collège? "*L'amélioration continue et la recherche sans fin de connaissances*". Sa mission: "*Produire des citoyens autonomes bien formés du point de vue caractère et connaissances*". La devise du Collège: "*Pour de grands horizons*".

Outre le programme scolaire, des valeurs sont en œuvre à l'école. Cela se traduit notamment par les éléments suivants. **La prière.** Les catholiques et les anglicans sont pris en charge pour assurer qu'ils se développent dans leur bien-être spirituel. Les élèves apprennent la valeur de la prière en participant à la messe du dimanche dans la chapelle de l'école. **Leadership.** Les étudiants au sein du "Prefectorate" composé de 20 d'entre eux sont encouragés à prendre des responsabilités au sein de l'école. **Discipline.** Les étudiants sont invités à être respectueux du personnel, les parents et les autres étudiants. On insiste aussi sur la débrouillardise et la propreté. L'association parents-maîtres, formée de 10 membres élus, permet la participation des parents dans l'école.

## Ailleurs,

Des Écoles internationales Mennaisiennes vivent différentes réalités au sein des Écoles Mennaisiennes sur les divers continents. Exemple, St-Mary's International School à Tokyo, Japon. Contact: [www.smis.ac.jp](http://www.smis.ac.jp) **15 000** jeunes en internat. **37** internats. "Je suis heureux à l'internat!". C'est le thème de l'émission TV de 26 minutes produite par les 80 jeunes de l'Institution Saint Donatien à Derval, France, en janvier dernier. A voir sur: [www.saintdonatierenderval.com](http://www.saintdonatierenderval.com)

## The school motto

### "For Greater Horizons"

**S**t. Henry's College Kitovu, at Masaka, Uganda, is a boys' school, having 1 000 students, including boarders, and over 80 teachers and staff. The vision of the college? "*Continuous improvement and endless search for knowledge*". Its mission: "*To produce self-reliant citizens who are well formed in character and knowledge acquisition*".

Beside the academic curriculum, some values are used at school. This results in particular in the following points. **Prayer.** Catholics and Anglicans are supported to ensure they grow in their spiritual welfare. Students learn the value of prayer by attending Sunday Mass in the school chapel. **Leadership.** Students in the "Prefectorate" composed of 20 of them, are encouraged to take responsibility within the school. **Discipline.** Students are expected to be gentle towards the staff, parents and other students. Smartness and cleanliness is also emphasized. The Parent-Teacher Association, composed of 10 elected members, allows the participation of the parents in the school.

#### Contact:

**Headmaster : Br. Augustine Mugabo**

**Website:**

<http://sthenryskitovublog.wordpress.com>

## Elsewhere,

Some international Mennaisian schools live different realities within the Mennaisian schools on the various continents. Example: St. Mary's International School, in Tokyo, Japan. Contact: [www.smis.ac.jp](http://www.smis.ac.jp) **15 000** Boarders. **37** boarding schools. "I am happy at the boarding school!" This is the theme of the 26 minutes' TV program produced by 80 young people from the institution of Saint Donatien in Derval, France, in January. See: [www.saintdonatierenderval.com](http://www.saintdonatierenderval.com)

## En el Liceo

### "Hacia nuevos horizontes"

**S**t. Henry's College Kitovu" de Masaka, Uganda es una escuela masculina de 1 000 alumnos y más de 80 educadores y personal que incluye un internado. ¿Cuáles son sus objetivos? "*El perfeccionamiento continuo y la búsqueda constante del conocimiento*." ¿Su misión? "*Preparar ciudadanos autónomos, bien formados, con carácter y con conocimientos*." ¿Cuál es la divisa del Colegio? "*Hacia nuevos horizontes*."

Además de los programas académicos, el Colegio persigue otros valores. Podríamos concretarlos en los siguientes apartados: **La Oración.** A los católicos y anglicanos se les acoge para garantizar el desarrollo de su bienestar espiritual. Nuestros alumnos aprenden el valor de la oración participando en la Eucaristía del domingo en la capilla del Colegio. **El liderazgo.** A los estudiantes que pertenecen al "Departamento" - compuesto por 20 de ellos - se les anima a que acepten responsabilidades dentro del Colegio. **Disciplina.** Se exige a los alumnos que sean respetuosos con el personal, con los padres y con los propios compañeros. Se hace especial hincapié en la creatividad y la limpieza. La Asociación Profesores-Padres, formada por 10 miembros electos, facilita la participación de los padres en el Colegio.

## Además,

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana se viven diferentes realidades en los 5 continentes. Ejemplo en St-Mary's International School de Tokio, Japón. Contacto [www.smis.ac.jp](http://www.smis.ac.jp) **15 000** alumnos internos. **37** internados "¡En el internado soy feliz!" Ése es el título de un programa de TV de 26 minutos preparado por 80 jóvenes de la "Institución Saint Donatien", Derval, Francia el pasado enero. Lo puedes en [www.saintdonatierenderval.com](http://www.saintdonatierenderval.com)





Encourager et féliciter pour porter du fruitici F. Rémy avec des jeunes du CED.  
 • To encourage and praise in order to bear fruit... Here, Br. Rémy with CED youth.  
 • Animar y felicitar para que vayan saliendo adelante, ... El H. Rémy con algunos chicos del CED

## Travailler la terre

### “Tirer vers le haut”

**L**e Centre d'Éducation au Développement de Taiohae, CED Saint Joseph, annexe du Lycée de Outumaoro accueille plus de 80 jeunes. Il dispense des formations surtout agricoles pour des métiers adaptés à la réalité du milieu pour un avenir assuré pour des jeunes sur place aux Marquises. De multiples initiatives sont organisées autour de la ferme-école et des cultures pour une agriculture durable, tels la vente des produits, les jardins familiaux, les journées vertes...

*“Dans notre école ce qui est important c'est la présence, explique F. Rémy Quinton, directeur du CED, Être à l'écoute des uns et des autres et accueillant. Quand quelqu'un rentre dans mon bureau et me dit: “Excuse-moi de te déranger!”, je réponds: “Tu ne me déranges pas, c'est mon métier!” Encourager et féliciter car c'est une bonne façon de tirer vers le haut. Enfin, il faut aussi réprimander, parfois sanctionner, car c'est la bonne façon de garder les repères et de mettre en valeur notre identité: l'exigence du Christ.*

*“Chaque fois que je prends le bateau, je pense à Jean Marie de la Mennais, “le Corsaire de Dieu”. Ici, aux Marquises, c'est le moyen de transport le plus facile pour aller voir nos parents d'élèves et pour aller recruter nos jeunes. Chaque fois que je suis remonté contre une autorité qui verrouille toute possibilité d'ouverture, je pense aussi à lui, car il a été comme le guerrier marquisien, un grand combattant pour la justice et pour favoriser les rencontres.”*

Contact: remiQUI@esj.ddec.edu.pf

## Working the Land

### “Pulling Up”

**C**entre d'Éducation au Développement in Taiohae, CED Saint Joseph, annex of Lycée de Outumaoro, welcomes over 80 young people. It provides the mainly agricultural formation for occupations suited to the reality of the place for a secure future for young people on site in the Marquesas. Multiple initiatives are organized around the farm school and crops for sustainable agriculture, such as the sale of products, home gardens, green days...

*“In our school, what is important is the presence, says Br. Rémy Quinton, director of CED, to listen to each other and be welcoming. When someone comes into my office and tells me, “Sorry to bother you”, I reply, “You don't bother me, it's my job!” To encourage and praise because it's a good way to pull up. Finally, you need also to reprimand, sometimes to sanction, because it's the right way to keep the benchmarks and enhance our identity: the requirement of Christ.”*

*“Each time I take a boat, I think of Jean-Marie de la Mennais, “Corsair of God”. Here in the Marquesas, it's the easiest means of transportation to go and see the parents of our students and to go and recruit our youth. Every time I go up against an authority, that locks the possibility of an opening, I also think of him because he was like a Marquesan warrior, a great fighter for justice and to promote meetings.”*

Contact: remiQUI@esj.ddec.edu.pf

## Trabajar la tierra

### “Sacando adelante”

**E**l Centro de Educación para el Desarrollo de Taiohae, CED Saint Joseph, anexo al Liceo de Outumaoro acoge a más de 80 chicos. Sobre todo imparte formación agrícola para los oficios relacionados con la realidad del medio en que viven, tratando de abrir un futuro a los jóvenes del lugar en las Islas Marquesas. Se han llevado a la práctica muchas iniciativas en torno a la granja-escuela y a los cultivos propios que garantizan una agricultura con futuro, tales como la venta de productos, los huertos familiares, las jornadas verdes, ...

*“En nuestro colegio, lo importante es la presencia,” nos explica el H. Rémy Quinton, director del CED. “Escucharse los unos a los otros y ser acogedores. Cuando alguien entra en mi despacho y me dice ‘¡Perdone que le moleste!’ siempre le contesto ‘¡No me molestas, es mi trabajo!’ Animar y felicitar porque ésa es la mejor manera de sacar adelante a los chicos. También es cierto que hay que corregir y a veces sancionar, porque es una manera también de mantener nuestras formas y valorar nuestra identidad: es la exigencia que pedía Cristo.”*

*“Cada vez que subo a un barco, pienso en Juan María, “El Corsario de Dios”. Aquí en las Islas Marquesas, es el medio más fácil de transporte para ir a visitar a los padres de nuestros chicos o para reclutar alumnos. Cada vez que me pongo de mal humor con alguien de la administración que bloquea una posibilidad de apertura, también pienso en él, porque también él ha sido como el guerrero “marquesiano”, un gran combatiente por la justicia y por favorecer el entendimiento.”*

Contacto: remiQUI@esj.ddec.edu.pf

## Ailleurs,

Dans le Réseau international éducatif de l'École Mennaisienne **7** autres écoles et centres de formations agricoles vivent d'autres réalités sur les cinq continents.

## Elsewhere,

In the International Educational Network of the La Mennais School, **7** other schools and centers of agricultural formation live other realities on the five continents.

## Además,

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana, otros **7** colegios y Centros de Formación agrícola viven realidades similares en los 5 continentes.



Jeunes et Frères de Zamora  
ici en visite à Valladolid.  
Youth and Brothers of Zamora  
visiting Valladolid.  
Jóvenes y Hermanos de Zamora,  
de visita a Valladolid.

Formation à l'informatique.  
Computer formation.  
Formación en informática.



## Au Centre et dans la rue “Nous sommes une famille”

“ Le Centre mennaisien Zamora Jeune (CMZJ) a commencé son travail d'éducation en 1998, puis nous avons agrandi et structuré dans les domaines de la formation professionnelle, prévention, protection et réforme des mineurs. Plus de 300 jeunes de 14 à 30 ans sont accueillis ou en lien avec le centre. Cette année, nous commençons en soudure, mécanique et informatique et nous continuons en soudure-chaudronnerie et pharmacie-parapharmacie. Je crois qu'une des clés d'un centre mennaisien est le soin apporté aux relations personnelles, c'est-à-dire la “pédagogie des liens”. La proximité dans les relations, l'engagement avec chacun des jeunes qui nous sont confiés, la capacité de faire un lien avec sa vie, de l'écouter, de jouer au ping-pong avec lui... ”

**F. Justino Santiago,**  
directeur du Centre mennaisien  
Zamora Jeune  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

“Le slogan du Centre Mennaisien de Zamora/Jeune a attiré notre attention: Où l'on se forme d'une autre façon. Notre passage par le Centre nous a servi à connaître des amis et à nous préparer à trouver un travail. Nous sommes attachés à la confiance qu'ils nous font.”

**Elena, Claudia, Mateo, Marta et Sandra.**

“Nous donnons du prix à l'aide des compagnons et des éducateurs. Nous formons une famille. Les éducateurs ont le souci de chacun de nous et nous écoutent. Une des choses qui nous plaît beaucoup c'est que les Frères viennent toujours nous souhaiter notre anniversaire et nous invitent à la communauté lors de la Semaine Mennaisienne et à Noël...”

**Ruth, Isabel, Samu et Chantal.**  
Protection des mineurs

## At the Center and on the Street “We are a family”

“ The Zamora Youth Mennaisian Center (CMZJ) began its educational work in 1998. Since then, we have grown and structured in the areas of vocational training, prevention, protection and reform of minors. Over 300 youth, aged 14-30, are welcomed or are linked to the center. This year, we start welding, mechanical and software and we continue welding, boiler making and pharmacy-drugstore. I think one of the keys to a Mennaisian center is the attention to personal relationships, that is to say, the “pedagogy of links”. Proximity in relations, engagement with each of the young people entrusted to us, the ability to relate to his life, to listen, to play table tennis with him...”

**Br. Justino Santiago,**  
Director of the Mennaisian Center  
Zamora Joven  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

“The slogan of Zamora Youth Mennaisian Center caught my attention: “Where we are formed in a different way.” Our passage by the Center served us to know friends and prepare ourselves to get a job. We value the trust they put in us.”

**Elena, Claudia, Mateo, Marta and Sandra**

“We value the help of companions and educators. We are a family. Educators have concern for each of us and listen to us. One of the things we like a lot is that the Brothers always mention our anniversaries and they invite us to the community during the Mennaisian Week and at Christmas...”

**Ruth, Isabel, Samu and Chantal**  
Protection of minors

## En el colegio y en la calle “Somos una familia”

“ El Centro Menesiano “Zamora Joven” (CMZJ), comenzó su labor educativa en 1998, luego hemos ido creciendo y hemos ampliado la acción a la formación profesional, la prevención y la protección y reforma de los menores. Más de 300 jóvenes de entre 14 y 30 años han sido acogidos o mantienen vínculos con el Centro. Este año vamos a comenzar cursos de soldadura, mecánica e informática y continuaremos con soldadura-calderería y farmacia-parafarmacia. Creo que una de las claves de un Centro Menesiano es el cuidado de la relación interpersonal, la “Pedagogía de los Lazos”. La cercanía de trato, el compromiso con la persona de cada uno de los jóvenes que nos son confiados, la capacidad de conectar con su vida, de escucharles, de jugar con ellos al ping-pong...”

**H. Justino Santiago,**  
director del Centro Menesiano  
Zamora Joven  
[www.menesianoszamora.com](http://www.menesianoszamora.com)

“Nos llamó la atención el lema “Centro Menesiano Zamora Joven: Donde se forma de otra forma”. Nuestro paso por el Centro nos ha servido para conocer a amigos y preparamos para buscar un trabajo. Valoramos mucho la cercanía de los educadores, la forma en que nos valoran, sin favoritismos, y la confianza que nos dan”.

**Elena, Claudia, Mateo, Marta y Sandra**  
“Valoramos mucho el apoyo de los compañeros y educadores. Somos como una familia. Los educadores se preocupan por cada uno y nos escuchan... Una de las cosas que nos gusta mucho es que los Hermanos vienen siempre a celebrar nuestros cumpleaños y nos invitan a la comunidad en la Semana Menesiana, Navidad...”

**Ruth, Isabel, Samu y Chantal.**  
Menores de Protección

## Ailleurs, Elsewhere, Además

Dans le Réseau international éducatif de l'École Mennaisienne **20** autres Centres éducatifs et de formation et Lycées professionnels sur les cinq continents vivent d'autres réalités.

In the International Educational Network of the La mennais School, **20** other educational and training centers and professional Lycées on the five continents live other realities.

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana, **20** Centros Educativos y de Formación y Liceos profesionales más en los 5 continentes viven otras tantas realidades.





## À l'Université

# L'excellence et l'espoir

**L'**Université Walsh (Ohio, USA) est une institution indépendante, mixte et catholique. Fondée par les Frères de l'Instruction Chrétienne, elle se consacre à l'éducation de 2600 étudiants venant de plus de 35 pays pour qu'ils deviennent des leaders au service des autres, par une éducation fondée sur les valeurs judéo-chrétiennes, dans une perspective internationale. Elle développe plus de 60 programmes de premier cycle et 7 programmes d'autres cycles aussi bien en Éducation, Sciences humaines et sociales, Santé, Lettres, Arts et Sciences, Monde des affaires et Éducation.

*“La mission de l'Université Walsh nous oblige à être un phare de lumière et d'espoir pour tous ceux qui deviennent membres de la famille universitaire, explique Richard Jusseaume, président. Nous nous efforçons de créer un environnement où les gens sentent qu'ils sont valorisés et appréciés pour ce qu'ils sont. Nous croyons en l'opportunité d'une petite Université qui favorise l'excellence académique, une communauté diversifiée et des interactions entre étudiant et enseignant. L'innovation académique, le service communautaire et une perspective mondiale ont contribué à définir l'Université Walsh d'aujourd'hui.”*

*Pour la quatrième année consécutive, l'Université Walsh a gagné un prix présidentiel national pour le service communautaire. Nos étudiants réalisent 37 000h de bénévolat - dont une grande partie dans les centres mennaisiens en Haïti, Uruguay, Tanzanie, Ouganda, et à Alfred, Maine. Nous préparons des professionnels de carrières et des citoyens qui seront leaders dans le service des autres - comme le fut notre Fondateur.”*

Contact : [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

Remerciements à Richard Jusseaume, Président, Teresa Griffin, Vice-président

## Ailleurs,

Dans le Réseau international éducatif de l'École Mennaisienne **16** autres structures de formation accueillent plus de **4 500** étudiants de l'enseignement supérieur sur les cinq continents. Citons par exemple, Kisubi Brother Center University Ouganda. Contact : [kisubiunivere@yahoo.co.com](mailto:kisubiunivere@yahoo.co.com)

## At the University

# Excellence and Hope

**W**alsh University is an independent, co-educational and Catholic institution. Founded by the Brothers of Christian Instruction, it is dedicated to educating 2 600 students coming from more than 35 countries for which they become leaders in service to others, with an education based on the Judeo-Christian tradition. It develops more than 60 programs of undergraduate level and 7 programs of graduate level in Human and Social Sciences, Health, Letters, Arts and Sciences, the World Business and Education.

*“The Walsh University mission compels us to be a beacon of light and hope to all who become part of the university family, says Richard Jusseaume, President. We strive to create an environment where people believe they are valued and appreciated because they are. We believe in the desirability of a small university that promotes academic excellence, a diverse community and close student-teacher interactions. Academic innovation, community service and a global perspective – have helped to define Walsh University today.”*

*For the fourth year in a row, Walsh University has earned a national Presidential award for community service. Our students performed 37,000 hours of volunteer service—and much of it in Mennaisian centers in Haiti, Uruguay, Tanzania, Uganda, and in Alfred, Maine. We are preparing professionals for careers and citizens who will be leaders in service to others- as was our Founder!”*

Contact: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

Thanks to President Richard Jusseaume, Teresa Griffin, Vice-President.

## Elsewhere,

In the International Educational Network of the La Mennais School, **16** other structures of formation welcome over **4 500** graduate students on the five continents. Let's mention for example: Kisubi Brother Center University, Uganda. Contact: [kisubiunivere@yahoo.co.com](mailto:kisubiunivere@yahoo.co.com)

## La Universidad

# La excelencia del saber

**L'**a “Universidad Menesiana de Walsh” es una institución independiente, mixta y católica. Fue fundada por los Hermanos Menesianos y se dedica a la educación de 2.600 alumnos procedentes de más de 35 países, que serán, el día de mañana, líderes al servicio de los demás, mediante una educación fundada en los valores judeo-cristianos y con una visión internacional. Desarrolla más de 60 programas del primer ciclo y 7 programas de ciclos superiores diversos en Ciencias Humanas y Sociales, Salud, Letras, Artes y Ciencias, Mundo de los negocios y Educación.

*“La misión de la Universidad de Walsh nos obliga a ser un faro de luz y de esperanza para todos los que formarán parte de la familia universitaria”, nos explica Richard Jusseaume, su presidente. “Nos esforzamos en crear una atmósfera en la que las personas sientan que se les valora y se les aprecia por lo que son. Creemos en la oportunidad de una pequeña Universidad que favorece la excelencia académica, una comunidad diferente y las interacciones entre los alumnos y los docentes. La innovación académica, el servicio comunitario y una perspectiva mundial han contribuido a definir la Universidad de Walsh de hoy.”*

*Por cuarto año consecutivo, la Universidad Menesiana de Walsh ha ganado un premio a nivel nacional por sus servicios a la comunidad. Nuestros alumnos han realizado 37.000 horas de voluntariado - la mayor parte en los Centros Menesianos de Haití, Uruguay, Uganda y Alfred Main. Formamos profesionales de carrera y ciudadanos que liderarán los servicios altruistas - como nuestro Fundador hizo.»*

Contacto: [www.walsh.edu](http://www.walsh.edu)

Nuestro agradecimiento a Richard Jusseaume, Presidente y a Teresa Griffin, Vice-presidente.

## Además,

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana, **16** Estructuras de Formación más, acogen a más de **4.500** alumnos de Enseñanzas Superiores en los 5 continentes. Citamos, por ejemplo, “Kisubi Brother Center University” Uganda. Contacto: [www.kisubiunivere@yahoo.co.com](http://www.kisubiunivere@yahoo.co.com)



Des équipements adaptés pour une excellence dans la formation. Ici, vue aérienne du campus de Walsh University. • An equipment designed for excellence in formation. Here, an aerial view of Walsh University. • Equipamientos adaptados a una excelencia en la formación. Vista aérea del campus de “Walsh University”



Fabrication de vêtements par les jeunes sourds-muets eux-mêmes. • Manufacture of garments by young deaf themselves. • Jóvenes sordomudos confeccionando ropa.

Vision Jeunesse et ses équipes ont changé la vie des jeunes. • Vision Jeunesse and his teams have changed the lives of youth. • "Vision Jeunesse" y sus equipos de trabajo han cambiado la vida de los jóvenes.



## Développement et paix

### Un "super patro" de 15 000 jeunes au Rwanda

**U**ne ruche! Vision Jeunesse nouvelle, VJN existe depuis 13 ans, basée dans six secteurs du Rwanda: Rugerero, Nyamyumba, Rubavu, Gisenyi, Cyanzarwe, Nyundo. Fondée par le F. Gabriel Lauzon et animée par deux cents animateurs, l'association mise sur l'éducation, la culture, le sport et promeut la paix au moyen de très nombreuses initiatives.

"Notre mission chez les jeunes est de combattre la délinquance sous toutes ses formes, avec la prévention du VIH-SIDA et des drogues et de promouvoir des valeurs positives pour en faire d'excellents citoyens. Nos secteurs d'activités sont répartis en cinq domaines:

- **Éducation:** alphabétisation, français et anglais
- **Sports et loisirs:** football, volleyball, basketball, natation, arts du cirque, karate, athlétisme...
- **Culture:** groupes de théâtre, de danses, orchestres, bibliothèque, Internet, art oratoire.
- **Aide au développement économique:** coopératives de jeunes, métiers, micro-finance, initiation à l'épargne et crédit.
- **Paix et réconciliation:** clubs de débats pour résolution de conflits, clubs de droits de l'enfant, activités transfrontalières (RDC-Rwanda) pour la paix.

Des actions sont menées aussi avec des sourds-muets souvent rejetés par la famille. À notre centre de Rugerero, ils suivent des cours de lecture, d'écriture et des métiers sont enseignés: soudure, mécanique, construction, tricot, sculpture, coiffure... Avec des jeunes réfugiés aussi. Bientôt, nos animateurs se rendront au camp de réfugiés proche pour aider des jeunes à s'organiser.

**F. Claude Saint Amand,  
Pascal Iragena**  
visionjeunesse@yahoo.fr  
www.visionjeunessenouvelle.org.rw

## Development and Peace

### "Super-Patro" with 15 000 Youth in Rwanda

**A**hive! Vision Jeunesse Nouvelle, VJN, has existed for 13 years, based in Rugerero, Nyamyumba, Rubavu, Gisenyi, Cyanzarwe and Nyundo, in Rwanda. Founded by Br. Gabriel Lauzon and animated by two hundreds leaders, the association focuses on education, culture, sports and promotes peace through many activities.

"Our mission among young people is to fight crime in all its forms, with HIV-AIDS and drugs and promotes positive values to make excellent citizens. Our sectors of activities are divided in five areas:

- **Education:** literacy, French and English
- **Sports and leisure:** soccer, volleyball, basketball, swimming, circus arts, karate, athletics...
- **Culture:** groups of theater, dancing, orchestras, library, Website, public speaking.
- **Business development:** youth cooperatives, businesses, micro-finance, introduction to savings and credit.
- **Peace and reconciliation:** clubs for conflict resolution, clubs for Rights of the Child, cross-border (DRC-Rwanda) activities for peace.

Actions are carried out also with deaf often rejected by the family. In our Rugerero center, they follow reading courses, writing and crafts are taught: welding, mechanics, construction, knitting, sculpture, hairstyle... With young refugees also. Soon, our leaders will go to the refugee camp near-by, and will help young people to organize themselves.

**Br. Claude Saint Amand,  
Pascal Iragena**  
visionjeunesse@yahoo.fr  
www.visionjeunessenouvelle.org.rw

## Desarrollo y paz

### Una "super-agrupación" de 15.000 jóvenes en Ruanda

**I** Una multitud! Vision Jeunesse Nouvelle, VJN, con base en Rugerero, Nyamyumba, Rubavu, Gisenyi, Cyanzarwe and Nyundo en Ruanda, existe desde hace 13 años. La fundó el Hermano Gabriel Louzon y ahora animan dos centenares de colaboradores. Esta asociación tiene como objetivo la educación, la cultura y el deporte y promueve la paz con diversas iniciativas.

Nuestra misión entre los jóvenes es combatir la delincuencia bajo todas sus formas, mediante la prevención del VIH-SIDA y de las drogas y promover valores positivos para hacer de la juventud buenos ciudadanos. Nuestras actividades abarcan cinco campos:

- **Educación:** alfabetización, idiomas: francés e inglés.
- **Deportes y tiempo libre:** fútbol, voleibol, baloncesto, natación, circo, kárate, atletismo.
- **Cultura:** grupos de teatro y de danza, orquesta, biblioteca, internet, arte oratoria.
- **Ayuda al desarrollo económico:** cooperativas de jóvenes, oficios, micro-finanzas, iniciación al ahorro y al crédito.
- **Paz y reconciliación:** club de debates para la resolución de conflictos, club de derechos del niño, actividades ultra-fronterizas (RDCongo-Ruanda) para la paz.

También trabaja en la ayuda de los sordo-mudos, con frecuencia expulsados de las familias. En nuestro Centro de Rugerero se imparten cursos de lectura, de escritura y de formación profesional: soldadura, mecánica, construcción, tejidos, escultura, peluquería,... ¡también atendemos a los refugiados! Colaboradores se encaminaran al campo de refugiados próximo y ayudaran a los jóvenes a organizarse.

**H. Claude Saint Amand  
y H. Pascal Iragena**  
visionjeunesse@yahoo.fr  
www.visionjeunessenouvelle.org.rw





Eduquer avec amour, à partir de la réalité. Ici Alberto Colmena et sa famille.  
To educate with love, starting from the reality. Here, Alberto Colmena and his family.  
Educar con amor, partiendo de la realidad. Alberto Colmena y su familia.

« Nous avons plus confiance en nous. » Ici à El Alto, Bolivie.  
“We have more confidence in ourselves.” Here, at El Alto, Bolivia.  
Tenemos más confianza en nosotros. El Alto, Bolivia.

### Avec des adultes

## “Cela a changé ma vie”

“**N**otre souci premier ici à El Alto, Bolivie est de faire connaître et aimer Jésus-Christ. L'école accueille de nombreux enfants et le centre Antawara aide ceux qui ont des problèmes d'apprentissage. Nous avons aussi une garderie, Yuriñani, avec 120 enfants, un centre d'alphabétisation d'adultes, Aynjasiñani, avec 120 parents et un centre médical de premiers soins. Et l'association de solidarité SAL nous aide.”

### La communauté des Frères

“Je m'appelle **Alberto Colmena** et je partage mon expérience comme laïc engagé. Etudier dans un collège mennaisien a marqué ma formation par des valeurs chrétiennes vécues par les Frères. Ce choix du service des plus pauvres est aujourd'hui au centre de ma vie, et j'ai le plaisir d'éduquer comme ils l'ont fait, avec “amour”, en partant de la réalité locale, grâce à ma famille et mes deux amours, Mery-Itzel.”

“Je m'appelle **Miguelina Yujra Condori**, j'ai 24 ans. Cela fait 19 ans que je fais partie de la communauté mennaisienne, et que j'ai reçu une bonne éducation. Cela a changé ma vie... Les Frères sont toujours là pour nous soutenir. Cela nous remplit de joie et de paix...”

“Ce qui nous fait grandir, ce sont les valeurs enseignées au collège tant auprès des Frères que des professeurs. Nous ne l'oublierons jamais. Ils nous ont offerts leur appui à des moments difficiles, tant économiques que familiaux et nous avons plus confiance en nous, sans sombrer dans la dépression.”

### Famille Quispe Lifonzo.

**M. Maclovio, Mme Concepción, les enfants : María Angélica, Rubén, Ana Rosa, Ariel, Betty, Andrea et Cristóbal.**

Remerciements au F. Félix Corada et à la communauté • Thanks to Br. Félix Corada and to the community • Nuestro agradecimiento al H. Félix P. Corada y a la Comunidad.

### With Adults

## “This has changed my life”

“**O**ur primary concern here at El Alto, Bolivia, is to make Jesus Christ known and loved. The school has many children and the Antawara center helps those with learning difficulties. We also have a nursery, Yuriñani with 120 children, and adult literacy at the Aynjasiñani center, with 120 parents and a medical first aid center. The SAL solidarity association helps us.”

### The Brothers' community

“My name is **Alberto Colmena**, and I share my experience as a committed lay person. Studying in a Mennaisian college marked my formation with Christian values experienced by the Brothers. This choice of serving the poorer today is the center of my life, and I am pleased to educate as they did, with Love, starting from the local reality, thanks to my family and my two loves, Mery-Itzel.”

“My name is **Miguelina Yujra Condori**, I am 24 years old. For 19 years, I have been part of the Mennaisian community, and I got a good and unique education. It has changed my life... The Brothers are always there to support us. This fills us with joy and peace...”

“What makes us grow, these are the values taught in college by the Brothers and teachers. We will never forget. They offered their support at difficult times, both economic and family, and we have more confidence in ourselves, without sinking in depression.”

### The Quispe Lifonzo Family:

**Mr. Maclovio, Mrs. Concepción, the children: María Angélica, Rubén, Ana Rosa, Ariel, Betty, Andrea and Cristóbal.**

### Con los adultos

## “Esto ha cambiado mi vida”

“**N**uestra mayor preocupación aquí en ‘El Alto’, Bolivia, es dar a conocer y amar a Jesucristo. El colegio acoge a muchos niños y el “Centro Antawara” ayuda a los que tienen problemas de aprendizaje. También tenemos una guardería, Yuriñani, con 120 niños, un Centro de Alfabetización de adultos, Aynjasiñani, con 120 padres y un Centro médico de primeros auxilios. La ONG de la Congregación de España, SAL, nos ayuda.”

### La Comunidad de Hermanos.

“Me llamo **Alberto Colmena** y estoy compartiendo aquí mi experiencia como ‘Laico Comprometido’. Estudiar en un colegio Menesiano ha marcado mi formación con los valores cristianos vividos por los Hermanos. Esta decisión de servir a los más pobres es, a día de hoy, el centro de mi vida y tengo la satisfacción de educar como ellos me educaron a mí, con “Amor” y partiendo de la realidad local gracias a mi familia y a mis dos amores: Mery Itze.”

“Me llamo **Miguelina Yujra Condori** y tengo 24 años. Hace 19 años que formo parte de la Comunidad Menesiana y he recibido una buena y única educación. Esto ha cambiado mi vida, ... Los Hermanos están siempre ahí para apoyarnos. Su presencia nos llena de alegría y de paz, ...”

Lo que nos hace crecer son los valores que nos han enseñado en el colegio tanto los Hermanos como los profesores. Jamás lo vamos a olvidar. Siempre hemos disfrutado de su apoyo en los momentos difíciles, tanto económicos como familiares y tenemos mayor confianza en nosotros sin caer en la depresión.”

**Familia Quispe Lifonzo: Sr. Maclovio, Sñra. Concepción, los hijos: María Angélica, Rubén, Ana Rosa, Ariel, Betty, Andrea y Cristóbal.**



The links between the school and families are essential. Here, some mothers in Ivory Coast.

Los lazos entre el Colegio y las Familias son esenciales. Madres en Costa de Marfil.

Les liens entre l'école et les familles sont essentiels. Ici, des mamans en Côte d'Ivoire.



Collège-Lycée Assomption de Rennes - France  
Collège-Lycée Assomption in Rennes, France  
Colegio- Liceo "La Asunción" de Rennes, Francia

## École et familles

### Comment se sentir bien?

Comment nourrir et développer la confiance entre l'école et les parents, la famille? Dans plusieurs endroits la collaboration est importante, même si un moindre engagement est à noter selon les lieux et l'âge des enfants et des jeunes. Des associations de parents sont actives et donnent lieu à des rencontres individuelles ou collectives, fêtes et célébrations, et de multiples initiatives sont vécues selon les circonstances.

#### S'aider entre parents

Parents-Ados: mode d'emploi, la transmission des valeurs et la relation amoureuse chez les jeunes, l'addiction aux jeux et aux ordinateurs: autant de thèmes qui ont été abordés lors des ateliers CEA, c'est-à-dire "Comment éduquer aujourd'hui", mis en place depuis cinq ans, conjointement par l'association des parents -Apel- du Collège-Lycée Assomption de Rennes-France et l'équipe de direction de l'établissement.

"Comment bien vivre ensemble, jeunes, parents, éducateurs de telle façon que chacun se sente bien, c'est le fil rouge de ces rencontres" explique Isabelle Pandard, membre de l'équipe de préparation des Ateliers avec deux autres parents, Stéphanie Ménard, Cécile Orain et Philippe Mercier, directeur. En présence d'une trentaine de familles par soirée, ces rencontres annuelles au printemps font appel à un intervenant professionnel spécialisé sur des thématiques et donnent lieu à des échanges en petits groupes sur les pratiques et manières de faire de chaque parent. "Cela est une telle occasion d'apprendre avec des professionnels et de s'entraider entre parents!" commente Isabelle Pandard.

Contact: [assomption.rennes@wanadoo.fr](mailto:assomption.rennes@wanadoo.fr)

## School and Families

### How to Feel Good?

How to nurture and develop trust between the school and the parents, the family? In several places, the collaboration is important, though less commitment is noted in different places and ages of children and youth. Parents' associations are active and result in individual or group meetings, parties and celebrations, and many initiatives are experienced depending on the circumstances.

#### Help Among Parents

Parents-Teens: user manual, transmission of values and the relationship among youth, addiction to games and computers: all themes that were discussed at the CEA workshops, that is to say, "How to educate today" set up for five years, jointly by the parents' association - Apel - of Collège-Lycée Assomption in Rennes, France and the management team of the institution.

"How to live together youth, parents, educators so that everyone feels good, this is the theme of these meetings", says Isabelle Pandard, member of the Workshops preparation team with two other parents, Stéphanie Ménard, Cécile Orain and Philippe Mercier, Director, in the presence of 30 families a night, these annual meetings in spring employ a professional speaker on topics and lead to a small group discussions on practices and ways of doing from each parent. "This is a great opportunity to learn from professionals and help each parent!" says Isabelle Pandard.

Contact: [assomption.rennes@wanadoo.fr](mailto:assomption.rennes@wanadoo.fr)

## Colegio y Familia

### ¿Cómo sentirse a gusto?

Cómo alimentar y desarrollar la confianza entre el Colegio, los padres y la familia? En muchos sitios la colaboración es importante, incluso cuando sea evidente un mínimo compromiso, dependiendo de los lugares y la edad de los niños y de los jóvenes. Las Asociaciones de Padres son esenciales y facilitan encuentros individuales o colectivos, tales como fiesta, celebraciones y otras mil iniciativas que surgen según las circunstancias.

#### Ayuda entre padres.

Parents-Ados (asociación): modo de empleo, la transmisión de valores y las relaciones sentimentales entre los chicos, la adición a los juegos y a los ordenadores son algunos temas que han sido tratados en los talleres CEA /Cómo Educar Hoy (Aujourd'hui: de las siglas francesas), que se han ido celebrando en estos cinco últimos años, en colaboración con la Asociación de Padres del Colegio- Liceo "La Asunción" de Rennes, Francia y el equipo directivo del Centro.

"¿Cómo vivir juntos a gusto, jóvenes, padres y educadores de manera que todos se sientan bien? Ésa es la idea directriz de estos encuentros.", explica Isabelle Pandard, miembro del equipo de preparación de Talleres junto a otros dos padres: Stéphanie Ménard y Céline Orain y el director, Philippe Mercier. Ante una treintena de familias cada tarde, estos encuentros anuales en primavera invitan a un ponente profesional especialista y dan lugar a intercambios en pequeños grupos sobre la forma práctica y las maneras de actuar de cada padre. "Es una ocasión inigualable de aprender de profesionales y de ayudarse mutuamente entre los padres", comenta Isabelle Pandard.

Contact: [assomption.rennes@wanadoo.fr](mailto:assomption.rennes@wanadoo.fr)





## Paroles d'enseignants

### Des attentes.

*"Dans notre métier nous voudrions avoir plus de rencontres entre enseignants selon nos matières, mais nous avons du mal à réaliser cette concertation. Nous aurions besoin aussi de suivre une formation à intervalles réguliers. Nous observons également que les attentes et exigences de parents sont de plus en plus fortes."*

**Jeunes professeurs, France**

### Ma présence.

*"Bonjour, Jean-Marie, cher fondateur : nous venons de commencer un nouveau cours et le travail qu'on nous a demandé est difficile, mais passionnant et prometteur. Comme vous, je voudrais que ma présence soit source de biens pour tous les jeunes qui m'entourent. Je vous salue, moi qui ne suis qu'une simple petite prof d'un de vos collèges."*

**Nora, Buenos Aires, Argentine**

### Façon d'enseigner.

*"Ce qui est porteur d'avenir pour les Frères dans leur vie pour les jeunes, c'est la façon dont ils enseignent, la façon dont ils agissent à travers le pain de l'instruction et de l'éducation donnée aux enfants. Ce qui me marque le plus dans ma vie c'est la confiance que les jeunes placent en moi et dans les autres Frères et enseignants."*

**Frère, Haïti**

## Teachers' Voices

### Some expectations.

*"In our profession, we would like to have more meetings with people teaching the same subjects, but we are struggling to achieve this consensus. We need also to have regularly some formation. We also note that parents' expectations and requirements are becoming greater and greater."*

**Young teachers, France**

### My presence.

*"Hello, Jean-Marie, dear founder: we have just started a new course and the work we were asked to do is difficult, but exciting and promising. Like you, I want my presence to be a source of goods for all young people around me. I salute you, I am simply a little teacher in one of your schools."*

**Nora, Buenos Aires, Argentina**

### How to teach.

*"What is a promising future for the Brothers in their life for young people is the way they teach, how they act through the bread of instruction and education of children. What strikes me most in my life, is the confidence that young people place in me and in other teaching Brothers."*

**Brother, Haiti**

## Al habla los docentes.

### Expectativas.

*"En nuestro trabajo, quisiéramos tener más encuentros entre docentes según nuestras especialidades, pero encontramos dificultades para llevar a cabo esta expectativa. También necesitaríamos seguir cursos de formación a intervalos regulares. Nos damos cuenta, así mismo, de que las expectativas y las exigencias de los padres son cada vez mayores."*

**Profesores jóvenes, Francia.**

### Mi presencia.

*"Hola Juan M<sup>a</sup>, querido Fundador: acabamos de iniciar un curso nuevo y el trabajo que se nos pide es difícil pero apasionante y rebosante de promesas. Como tú, me gustaría que mi presencia fuera un manantial de cosas buenas para todos los jóvenes que tengo alrededor. Te mando mi saludo, yo que no soy más que una humilde 'profe' de uno de tus colegios."*

**Nora, Buenos Aires, Argentina.**

### Maneras de enseñar.

*"El futuro, para los Hermanos, en su vida de entrega a los jóvenes, es la forma de enseñar, la manera que tienen de repartir el pan de la instrucción en medio de las dificultades de la enseñanza y de la educación que se esfuerzan por ofrecer a los chicos. Lo que más me marca en mi vida es la confianza que los jóvenes depositan en mí y en los demás Hermanos y docentes."*

**Un Hermano, Haïti.**

*"Notre travail est difficile et passionnant."*

*Ici, lors de la rentrée de la communauté éducative, Collège-Lycée St-Blaise et Lycée Ste Elisabeth, Douarnenez, France.*

*"Our work is challenging and exciting."*

*Here, during re-entry of the educational community, Collège-Lycée St-Blaise and Ste Elisabeth, Douarnenez, France.*

*"Nuestro trabajo es difícil y apasionante a la vez."*

*Comienzo de curso de la Comunidad Educativa, Colegio-Liceo St-Blaise y Liceo Ste Elisabeth, Douarnenez, Francia.*





Rencontre entre 22 Frères et enseignants venant de huit écoles, en décembre dernier, Emaus Center At Sanya Juu, in Kilimanjaro Region, Kenya.  
Meeting of 22 Brothers and teachers from eight schools in December, in Emmaus Center at Sanya Juu, in Kilimanjaro Region, Kenya.  
Encuentro de 22 Hermanos y docentes, provenientes de 8 colegios, el diciembre pasado. "Emaus Center" en Sanya Juu, en la región de Kilimanjaro, Kenia.



Les rencontres internationales développent l'esprit de famille. Ici lors du Pèlerinage à Lourdes, France, en 2010. Une seconde édition a eu lieu en 2014.  
International meetings develop a sense of family. Here at the Pilgrimage to Lourdes, France, in 2010. A second edition was held in 2014.  
Los encuentros internacionales desarrollan el espíritu de familia. Peregrinación a Lourdes, Francia, en 2010. En 2014 ha tenido lugar un segundo encuentro similar.

## Avec la Famille Mennaisienne

**L**a Famille Mennaisienne est constituée de religieux-Frères et d'hommes et de femmes laïcs. Elle est basée sur une solidarité et une fraternité qui s'enracinent dans le charisme de fondation de la congrégation des Frères : mission éducative, spiritualité et communion.

Toute personne laïque peut collaborer à une œuvre éducative inspirée par le charisme mennaisien, participer à la Famille Mennaisienne ou appartenir à cette Famille comme associé. Un Frère, quant à lui, est membre de cette Famille par le fait de son appartenance à la congrégation.

Des équipes ou fraternités organisées à partir d'une école, d'un centre éducatif ou d'une communauté vivent des rencontres régulières entre Frères et laïcs dans de nombreux pays.

### Au cœur d'un Réseau éducatif international

Présente dans 26 pays sur les cinq continents, la Famille Mennaisienne est à l'œuvre activement et constitue un Réseau Éducatif international. Ce réseau est impulsé par les Frères Provinciaux ou Visiteurs et leurs conseils. Selon les pays et réalités, le réseau éducatif peut être en lien avec une équipe de coordination ou un conseil de Tutelle composé d'acteurs de la mission éducative. Une école catholique reçoit sa mission de l'Église.

L'équipe de coordination ou l'autorité de Tutelle, selon leur existence ou non, en fonction des pays, encouragent alors la vitalité de la communauté éducative et du charisme reçu (qualité des relations, innovation pédagogique...), veillent à ce que le projet éducatif soit fondé sur l'Évangile et à ce que l'école réponde aux attentes éducatives de la société, sur le territoire où elle vit. Elles choisissent et envoient en mission le chef d'établissement.

## With the Mennaisian Family

**T**he Mennaisian Family consists of religious-Brothers and lay men and women. It is based on solidarity and brotherhood that are rooted in the founding charisma of the Congregation of the Brothers: educational mission, spirituality and communion.

Any lay person can work in an educational work inspired by the mennaisian charisma, share with the Mennaisian Family or belong to this family as a partner. A Brother, meanwhile, is a member of the Family by the fact of belonging to the congregation.

Teams or fraternities organized from a school, an educational center or a community share regular meetings between Brothers and lay people in many countries.

### In the Heart of an International Educational Network

Present in 26 countries on five continents, the Mennaisian Family is actively implemented and is an International Educational Network. This network is driven by the Provincials and Visitors and their councils. Depending on the countries and realities, the educational network can be linked to a coordination team or the Trusteeship Council composed of actors of the educational mission. A Catholic school receives its mission from the Church.

The coordination team or trusteeship authority, depending on whether it exists or not, depending on the country, while promoting the vitality of the educational community and the charisma received (quality of relationships, educational innovation,...) ensure that the educational project is based on the Gospel and that the school meets the educational needs of society, in the area where she lives. They choose to send the headmaster on a mission.

## Con la Familia Menesiana

**L**a Familia Menesiana la componen Religiosos-Hermanos y hombres y mujeres Laicos. Se fundamenta en la solidaridad y en la fraternidad que tienen su raíz en el carisma fundacional de la Congregación de los Hermanos Menesianos: misión educativa, espiritualidad y comunión.

Cualquier persona laica puede colaborar en una obra educativa inspirada por el carisma menesiano, formar parte de la Familia Menesiana o pertenecer a esta Familia como "Asociado". En cuanto a los Hermanos, ellos son miembros de esta Familia por el hecho de su pertenencia a la Congregación.

Los equipos o fraternidades surgidas de un colegio, de un centro educativo o de una Comunidad, viven ya encuentros regulares entre Hermanos y Laicos en numerosos países.

### En el corazón de una Red Educativa Internacional

Presentes en 26 países de los 5 continentes, la Familia Menesiana trabaja activamente y constituye la Red Educativa Internacional. Esta Red está impulsada por los Hermanos Provinciales o Hermanos Visitadores y sus Consejos. Dependiendo de los países y de sus realidades, la Red Educativa puede tener relación con un Equipo de Coordinación o un Consejo de Tutela compuesto por los responsables de la misión educativa. Una escuela católica recibe su misión de la propia Iglesia.

El Equipo de Coordinación o Autoridad Tutelar, según si existe o no, en función de los países, se encarga de infundir vitalidad a la Comunidad Educativa y al Carisma recibido (calidad de relaciones, innovación pedagógica, ...) vela para que el proyecto educativo se fundamente en el Evangelio y para que la escuela responda a las esperanzas educativas de la sociedad en los territorios en los que está incardinada. Este Equipo responsabiliza de esta misión al responsable del establecimiento.





## Des loisirs et vacances

### “Ce camp m’a sauvé la vie”

**L**’activité éducative dans une école Mennaisienne ou en lien avec elle ne se limite pas au temps et à l’espace scolaire. A travers de multiples activités comme la pratique sportive, l’organisation de groupes ou d’associations, la participation et l’investissement des enfants et des jeunes sont encouragées durant les vacances ou les jours de congé. Mouvements éducatifs, camps, propositions variées favorisent les temps de loisirs, d’engagement social et de vie spirituelle, en lien avec l’Église et d’autres réalités locales.

*“Pendant mon camp, j’ai rencontré une petite fille qui me ressemblait beaucoup. Elle semblait perdue. Alors j’ai ouvert mon cœur pour la première fois en deux ans. J’ai souri, j’ai ri, ça m’a fait énormément de bien. Cette petite fille a été avec moi, on a joué dehors ensemble, on a dansé, et puis, vers la fin du camp, elle m’a regardée et elle a dit: “Ne m’oublie pas, ne t’oublie pas”.*

*Cette petite fille, c’était moi plus jeune. J’avais oublié qui j’étais pendant deux ans, et je peux vous dire ça m’a fait très mal. Si je n’étais pas venue au camp je ne m’aurais pas donné longtemps à vivre. En deux ans, j’ai gâché ma vie... Je me suis fait du mal, j’étais mal. Grâce à mon camp, j’ai compris que j’étais importante, que je ne devais plus oublier qui je suis. Ce camp m’a sauvé la vie tout simplement.”*

**Floriane, 13 ans, Village des Sources, Rimouski-Shédiac, Canada**

## Leisure and Holidays

### “This camp has saved my life”

**T**he educational activity in a Mennaisian school or in connection with it is not limited to time and school space. Through a variety of activities such as sport, the organization of groups or associations, participation and investment of children and youth is encouraged during holidays or days off. Educational movements, camps, various proposals promote leisure time, social and spiritual commitment, in connection with the Church and other local conditions.

*“During my camp, I met a little girl who looked like me. She seemed lost. So I opened my heart for the first time in two years. I smiled, I laughed, it made me a lot of good. This little girl was with me, we played outside together, we danced, and then, towards the end of the camp, she looked at me and said, “Do not forget me, don’t forget yourself”.*

*This little girl was me younger. I forgot who I was hanging down two years and I can tell you that it made me feel very badly. If I had not come to the camp, I would not have given me long to live. In two years, I have ruined my life... I have hurt myself, I felt bad. Thanks to my camp, I realized that I was important, that I should not forget anymore who I am. This camp has just saved my life.”*

**Floriane, 13 years old, Village des Sources, Rimouski-Shediac, Canada**

## Descanso y vacaciones

### “Este campamento ha salvado mi vida”

**L**a actividad educativa en una Escuela Menesiana o vinculada a ella no se limita al tiempo y al espacio escolar. Durante las vacaciones y los días no lectivos busca la participación y la implicación de los niños o de los jóvenes en otras muchas actividades como la práctica del deporte y la organización de grupos o de asociaciones. Movimientos educativos, campamentos y otras propuestas favorecen el aprovechamiento del tiempo de descanso, el compromiso social y la vida del espíritu, vinculados a la Iglesia y a las diferentes realidades locales.

*“Durante mi campamento he conocido a una chica que se parecía mucho a mí. Parecía que estaba como perdida. Le he contado lo que sentía, por primera vez en dos años. He vuelto a sonreír, me he reído y todo esto me ha ayudado un montón. Esta chica ha estado mucho conmigo, hemos jugado juntas, hemos bailado y al acabar el campamento me ha mirado y me ha dicho: “Nunca te olvidaré, nunca te olvidaré.”*

*“Esta niña era yo, cuando era más joven. Me había olvidado quién era yo durante dos años y os puedo decir que esto me ha hecho mucho daño. Si no hubiera ido por este campamento, creo que no habría sobrevivido mucho tiempo. En dos años he roto mi vida, ... Me he hecho mucho daño a mí misma, me he sentido muy mal. Gracias a este campamento, he logrado entender que yo era alguien importante, que no tenía derecho a ignorar quién era. Este campamento, simplemente, me ha salvado la vida.”*

**Floriane, Village des Sources, Rimouski-Shediac, Canadá**

**Contacts • Contactos :** Espagne • Spain • España : #menejoven  
France • Francia : [www.association-estival.fr](http://www.association-estival.fr) ; [mouvfoietpriere@yahoo.fr](mailto:mouvfoietpriere@yahoo.fr)  
Canada • Canadá : Village des Sources, [www.villagedessources.com](http://www.villagedessources.com)

## Ailleurs,

Dans le Réseau international éducatif La Mennais, de nombreuses propositions de camps, séjours éducatifs, rencontres, ou la participation à un groupe de réflexion mouvement éducatif comme le MEJ – mouvement eucharistique des jeunes ou le scoutisme sont encouragées sur les cinq continents selon les réalités.

## Elsewhere,

In the International Educational La Mennais Network, many proposals of camps, educational trips, meetings or participating in a focus group of an educational movement like MEJ – Eucharistic Youth Movement or scouting are encouraged on the five continents as realities.

## Además,

En la Red Educativa Internacional de la Escuela Menesiana, se anima a los jóvenes de los 5 continentes a vivir sus propias realidades con propuestas de campamentos, sesiones educativas, encuentros o participación en grupos de reflexión, movimientos como MEJ - Movimientos Eucarísticos de Jóvenes - o grupos scout.



Faire partie d’une équipe, d’un groupe, d’un camp : une chance ! Ici, au Village des Sources, Shédiac, Canada.

Being part of a team, a group, a camp: a chance! Here, at Village des Sources, Shediac, New Brunswick-Canada.

Formar parte de un equipo, de un grupo, de un campamento ¡menuda suerte! Village des Sources, Shédiac, Canadá.



Apprendre des choses nouvelles et avoir des copains.  
Ici à Mango, Togo.  
Learning new things and having friends.  
Here, at Mango, Togo.  
Aprender cosas nuevas y tener amigos.  
Mango, Togo.

## Paroles de jeunes

### Ce que j'aime dans mon école

*"J'aime apprendre des choses nouvelles et me faire des copains, des copines. J'aime écrire dans les lignes, faire des poésies, des opérations, des jeux. Mon école à moi est superbe et j'adore ma classe! J'aime la récréation. Et surtout distribuer les cahiers. J'aime un peu la gymnastique. Je n'aime pas le matin. J'aime la bibliothèque parce qu'on peut choisir des livres. J'aime lire. C'est amusant. Il y a des aventures dans les livres. Et j'aime surtout les enfants dans la classe"*

### L'école Mennaisienne

Des enfants de 10 ans de l'École San José, Reinosa - Espagne - écrivent au sujet de Jean-Marie de la Mennais.  
*"Il a fondé beaucoup de collèges dans le monde. Ici, à San José, notre collège a cent ans. Et la cour est très grande et il y a une salle de sport."* José Manuel  
*"Sa vie m'apprend à aimer, à avoir des amis, à partager, à prier, à dire la vérité et à ne pas me battre."* Nerea  
*"Il a fait beaucoup de collèges pour les enfants dans tout le monde afin que nous apprenions."* Miguel

### L'école dont je rêve

*"La récréation durerait plus longtemps, les toilettes seraient propres. J'aurais des amis intelligents, on aurait plus de sport. Mon école, je l'adore, il n'y a rien à changer, j'ai plein d'ami(e)s. Il y aurait juste des filles..."*

## Voices of Children

### What I Like in My School

*"I like learning new things and I make friends, girlfriends. I like to write – in the lines, making poems, operations, games. This school of mine is beautiful and I love my class! I like recreation. And especially distributing books. I like gymnastics a little. I do not like the morning. I like the library because we can choose books. I like reading. It's fun. There are adventures in books. And I especially love the children in the class..."*

### The Mennaisian School

Children, 10 years old, from École San José, Reinosa – Spain – write about Jean-Marie de la Mennais.  
*"He founded many schools in the world. Here, in San José, our school has a hundred years. And the playground is very large, and there is a gym."* José Manuel  
*"His life teaches me how to love, to have friends, to pray, to tell the truth and not to fight."* Nerea  
*"He founded many schools for children all over the world so that we might learn."* Miguel

### The School of My Dreams

*"Recess would last longer, toilets would be clean. I would have smart friends, we would have more sport. My school, I love it, there is nothing to change, I have lots of friends. There would be only girls..."*

## Los chicos al habla

### Lo que más me gusta de mi colegio

*"Me gusta aprender cosas nuevas y echarme amigos y amigas. Me gusta escribir en el cuaderno de rayas e inventar poesías, hacer cuentas y jugar. Mi colegio es el mejor y mi clase ¡me encanta! Lo mejor, ¡el recreo! Y sobre todo repartir los cuadernos. Me gusta bastante la gimnasia. Las mañanas apenas si me gustan. La biblioteca me mola un montón porque puedo escoger yo los libros. Me encanta la lectura. Es divertidísima. En los libros hay muchísimas aventuras. Lo que más quiero es a los chicos de mi clase"*

### La Escuela Menesiana

Algunos chicos de 10 años del Colegio San José de Reinosa, Cantabria, España, escriben sobre Juan M<sup>a</sup> de la Mennais.  
*"Ha fundado muchos colegios en todo el mundo. Aquí en Reinosa ha fundado "El SanJo", hace 100 años. Y el patio es muy grande y tenemos un gimnasio muy famoso."* José Manuel  
*"Con su vida he aprendido a querer a los demás, a tener amigos, a compartir, a decir la verdad y a no pegarme con nadie"* Nerea  
*"Ha fundado muchos colegios para los niños de todo el mundo para que podamos aprender."* Miguel.

### El colegio con el que sueño

*"El recreo tenía que durar más y los lavabos tenían que estar más limpios." "Tendría que tener compañeros más listos y tendría que haber más deportes." "Me encanta mi colegio, ¡yo no cambiaría nada! y tengo un montón de amigos y amigas." "Debería de haber chicas en mi colegio, ..."*





Photo/Foto: F. Olivier Migot - Br. Olivier Migot - F. Olivier Migot.



**“En quelques jours, on a grandi de plusieurs centimètres!”**  
**“Within days, we grew several inches!”**  
**“En unos pocos días ¡he crecido varios centímetros!”**

**“Des moments de rencontre pour réfléchir sur soi et sa vie.”**  
**“Moments of meetings to reflect on oneself and on one’s life.”**  
**“Momentos de encuentro para reflexionar sobre mí y sobre la trayectoria de mi vida.”**

### Paroles de jeunes adultes

## “Ce qui me fait grandir”

**E**n stage éducatif au Sénégal. Une équipe d’une douzaine de jeunes de 17 à 20 ans, de Rennes et Retiers, France, a vécu un stage de découverte-initiation au métier d’enseignant au Sénégal, en février 2014, dans le cadre de l’association Estival.

*“En quelques jours, on a grandi de plusieurs centimètres. La famille où j’ai été accueilli m’a dit: on est différent, on n’est pas de même culture, mais on est frères. En cours, les profs nous ont mis à l’aise.”* Fabien Touffet

*“Relancer un enfant en difficulté, c’est motivant. Ils ouvrent beaucoup leur cœur. Ici, cela m’a donné un nouvel élan. On a appris à être plus simple. J’ai pris de l’assurance, de la confiance en moi: une classe de 50 élèves, ça aide! Savoir encourager. Apprendre à partager.”*

**Pauline Divet**

### Être animateur

L’association Foi et Prière organise des rencontres à Ploërmel, France, lors des vacances. De jeunes animateurs y sont engagés.

*“J’ai vraiment à cœur de faire découvrir aux jeunes des veillées, des grands jeux sportifs, des temps personnels, des ateliers manuels... Tout cela dans cette bonne humeur constante qui m’a tant marquée étant jeune. Aujourd’hui c’est aussi ce qui me fait grandir.”* Emmanuelle Scourzic

*“Foi et Prière c’est pour moi extraordinaire. Les quatre rencontres chaque année m’ont fait grandir. Sur le plan relationnel tout d’abord. C’est avant tout des moments de rencontres en équipe et cela me permet de réfléchir sur moi-même et sur la vision de ma vie. Foi et Prière continue à me faire grandir aujourd’hui, dans un autre rôle, celui d’animateur.”*

**Théo Le Berre**

### Voices of Young Adults

## “What makes me grow”

**A**n Educational Internship in Senegal. A team of young people from 17 to 20 years, from Rennes and Retiers, France, lived a discovery-initiation internship teaching profession in Senegal in February 2014, as part of the Estival association. *“Within days, we grew several inches. The family where I was welcomed told me: it is different, it is not the same culture, but we are brothers. During our stay, teachers put us at ease.”* Fabien Touffet

*“To boost a child in trouble, it’s motivating. They open their hearts a lot. Here, it gave me a new impetus. We learned to be simpler. I gained confidence, trust in myself: a class of 50 students, it helps! To know how to encourage. To learn how to share.”*

**Pauline Divet**

### To Be a Leader

The Foi et Prière association organizes meetings in Ploërmel, France, during the holidays. Young leaders are committed to it.

*“I’m really keen to help young people discover vigils, major sports games, personal time, manual workshops... All this in this constant good humor, that marked me as being young. Today is also what makes me grow.”* Emmanuelle Scourzic

*“Foi et Prière, for me it is extraordinary. The four meetings each year made me grow. Relationally first. It is above all the moments of team meetings, and it allows me to reflect on myself and on the vision of my life. Foi et Prière continues to make me grow today, in another role, that of leader.”*

**Théo Le Berre**

### Los jóvenes opinan

## “Lo que me ayuda a crecer”

**S**esión educativa en Senegal. Un grupo de una docena de jóvenes de entre 17 y 20 años, de Rennes y Retiers, Francia, ha vivido una sesión de descubrimiento-educación sobre docencia, en Senegal, en febrero de 2014, facilitada por la Asociación Estival.

*“En unos pocos días ¡hemos crecido varios centímetros! La familia que me ha acogido me ha dicho: Somos distintos, no tenemos la misma cultura, ¡pero somos hermanos! Durante nuestras clases, los ‘profs’ nos lo han puesto muy fácil.”* Fabien Touffet.

*“Levantar a un chico que tiene dificultades ¡es lo más grande que te puede pasar! Los chicos te abren su corazón. Aquí he recibido un nuevo impulso. He aprendido a ser más sencillo. He ganado seguridad y confianza en mí mismo: ¡una clase de 50 alumnos contribuye mucho a ello! Saber animar. Aprender a compartir.”*

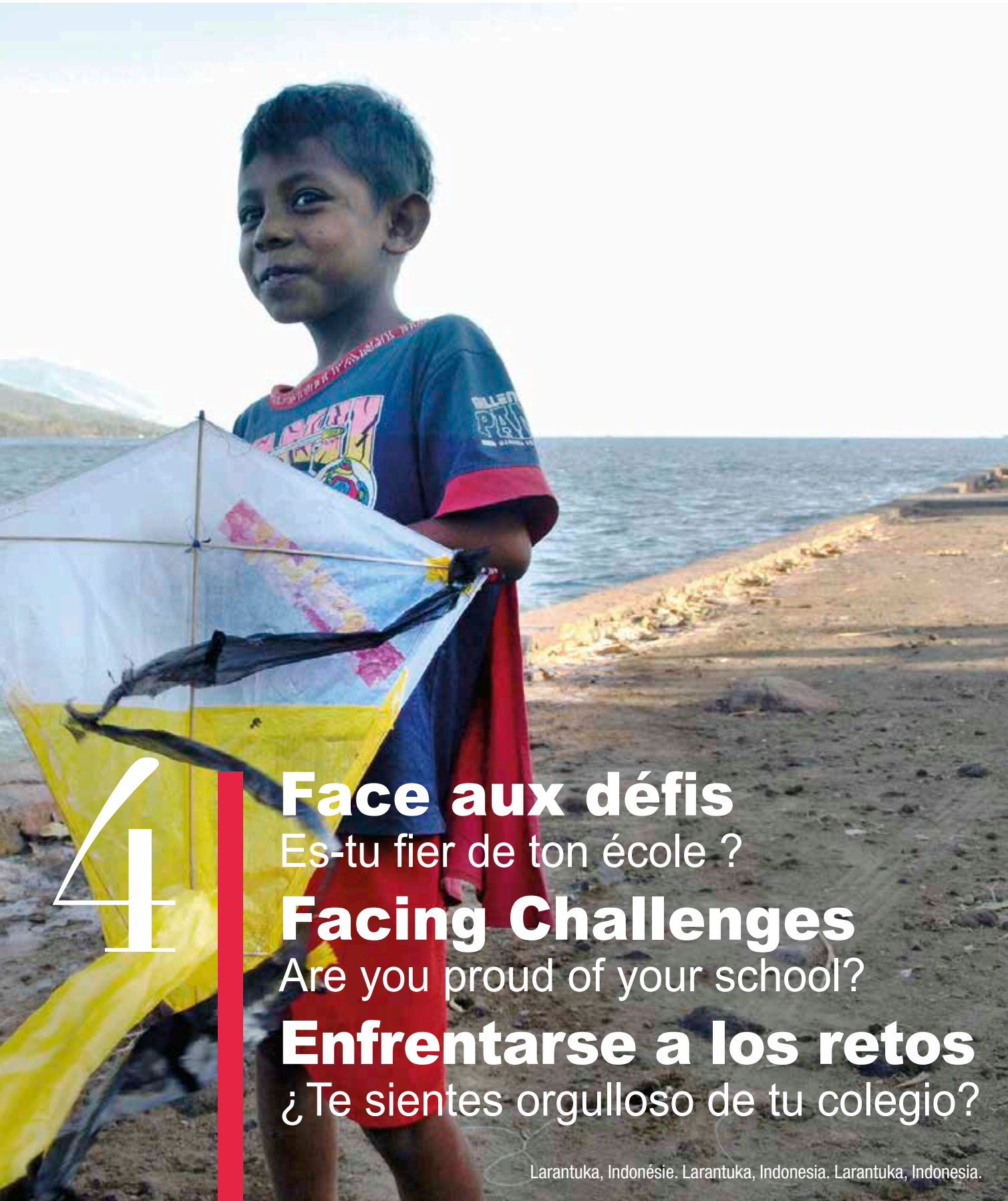
**Pauline Divet.**

### Ser animador

La Asociación “Fe y Oración” organiza encuentros en Ploërmel, Francia, durante las vacaciones. Participan jóvenes animadores. *“Mi objetivo es lograr que los jóvenes descubran las veladas, las grandes actividades deportivas, los tiempos personales, los talleres de manualidades, ... Todo dentro de una atmósfera de humor continuo que tanto me marcó a mí mismo cuando era joven. Hoy todavía, eso, me sigue ayudando a crecer.”* Emmanuelle Scourzic.

*“Fe y Oración” para mí es algo extraordinario. Los cuatro encuentros de este año me han ayudado a crecer, más que nada en el plano relacional. Sobre todo tenemos encuentros en equipo, lo que me permite reflexionar sobre mí mismo y sobre la trayectoria de mi vida. “Fe y Oración”, hoy también, me sigue ayudando a crecer, en mi otro tipo de trabajo, el de animador.”*

**Théo Le Berre.**



4

## Face aux défis

Es-tu fier de ton école ?

## Facing Challenges

Are you proud of your school?

## Enfrentarse a los retos

¿Te sientes orgulloso de tu colegio?

Larantuka, Indonésie. Larantuka, Indonesia. Larantuka, Indonesia.





## Recherchons des Maîtres et des Témoins

“Partir de notre pays, sortir de nos habitudes,  
Quitter ce que l'on connaît,  
Ouvrir une nouvelle mission pour éduquer des enfants pauvres,  
Avoir un cœur grand comme le monde,  
tels sont les appels que Dieu adresse  
aujourd'hui encore aux Frères et à la Famille mennaisienne.  
Les jeunes sont l'avenir et la joie du monde.  
Mais ils sont aussi ce qui est le plus fragile.  
Nous sommes leurs anges gardiens.  
Où trouver des ressources  
pour proposer aux jeunes cette Bonne Nouvelle ?  
Dans tous nos pays, les jeunes ont besoin d'être accompagnés.  
Ils cherchent non seulement des Maîtres mais surtout des Témoins.”

**F. Yannick Houssay, Supérieur général  
Chapitre des Frères, 2012**

## Seeking Masters and Witnesses

“To leave our country, to leave our habits,  
To leave what is known,  
To open a new mission to educate poor children,  
To have a heart as big as the world,  
these are the calls God addresses  
still today to the Brothers and the Mennaisian Family.  
Young people are the future and the joy of the world.  
But they are also what is most fragile.  
We are their guardian angels.  
Where to find resources  
to offer young people the Good News?  
In all our countries, young people need to be accompanied.  
They seek not only Masters but mostly Witnesses.”

**Br. Yannick Houssay, Superior general  
Chapter of the Brothers, 2012**

## Buscando Profesores y Testimonios.

“Abandonar el propio país, dejar nuestras costumbres,  
Dejar atrás lo conocido,  
Abrir una nueva misión para educar a niños pobres,  
Tener un corazón grande como el mundo,  
Estas son las llamadas que Dios hace también hoy a los Hermanos y a la Familia Menesiana.  
Los jóvenes son el porvenir y la alegría del mundo,  
Pero son también lo más frágil.  
Somos sus ángeles de la guarda,  
¿Dónde podemos encontrar recursos,  
para hacer llegar a los jóvenes esta Buena Noticia?  
En cualquiera de nuestros países,  
los jóvenes necesitan que se les acompañe.  
Buscan, no sólo Profesores, sino, sobre todo Testigos.”

**H. Yannick Houssay, Superior General.  
Capítulo de los Hermanos, 2012.**

La chanson qui suit “*Une école pour ta vie*” a été écrite par F. Philippe Blot et la musique est de Cyr Whanol. La partition peut être obtenue à l'adresse suivante : [fil.blot@gmail.com](mailto:fil.blot@gmail.com)

The song that follows, entitled “*Une école pour ta vie*”, was written by Br. Philippe Blot and the music is from Cyr Whanol. The score can be obtained at the following address: [fil.blot@gmail.com](mailto:fil.blot@gmail.com)

La siguiente canción: “*Un colegio para tu vida*”, la ha escrito el H. Philippe Blot y la música es de Cyr Whanol. Puedes encontrar la partitura en la dirección siguiente: [fil.blot@gmail.com](mailto:fil.blot@gmail.com)

### “Entre, cette école est pour toi”

1/ Pour apprendre, relever les défis du temps  
Former cœur et esprit d'un même mouvement  
Cultiver en toi-même le plus beau, le plus grand  
Ton école sera ton atelier...

#### Refrain

VIENS, ENTRE, CETTE ECOLE EST POUR TOI  
ENTRE, VIENS, C'EST TA MAISON POUR LA VIE  
POUR TA VIE...

2/ Pour guérir de ces maux, maudits mots de vie  
Te connaître, te lever, t'aimer comme Lui  
Dans le regard de Dieu, tu en vauds bien le prix  
Ton école sera ton hôpital

3/ Pour grandir dans la foi, chemin de clarté  
Rencontrer l'infini, et goûter l'unité  
Recevoir et choisir de donner pour aimer  
Ton école sera comme ton temple

### “ Come in, this school is for you ”

1/ To learn, meet the challenges of the time  
Form the heart and soul in a same movement  
Cultivate in yourself the most beautiful, the greatest  
Your school will be your studio...

#### Chorus

COME ON, IN, THIS SCHOOL IS FOR YOU  
COME IN, COME ON, THIS IS YOUR HOME FOR LIFE  
FOR YOUR LIFE...

2/ To cure these ills, cursed life words  
To know yourself, to rise, to love like Him  
In the eyes of God, you are worth the price  
Your school will be your hospital

3/ To grow in faith, path of clarity  
To meet the infinite, and taste unity  
To receive and choose to give in order to love  
Your school will be like your temple

### “¡Entra, este colegio es tuyo!”

1/ Para aprender, enfrentarse a los desafíos del tiempo  
Modelar el corazón y el espíritu con el mismo gesto  
Cultivar dentro de ti, lo más bello, lo más grande  
Tu colegio será tu taller, ...

#### Estrillo

VEN, ENTRA, ESTE COLEGIO ES TUYO  
ENTRA, VEN, ES TU CASA DONDE VIVIR  
DONDE VIVIR, ...

2/ Para curarte de estos dolores, maldita palabra de la vida  
Conocerte, levantarte, amarte como Él  
A los ojos de Dios, te mereces un premio  
Tu colegio será tu hospital.

3/ Para crecer en la Fe, camino de luz  
Encontrar el infinito y saborear la unidad  
Recibir y escoger el darte para amar  
Tu colegio será tu templo.

## École : chemin d'espérance ?

# 8 défis pour l'École mennaisienne

Comment l'école est-elle chemin d'espérance pour des jeunes, des enseignants et des familles aujourd'hui ? Les réalités concrètes de chaque école et centre éducatif sont différentes. Pour autant, les défis sont là, à relever ensemble.

How is the school a path of hope for young people, teachers and families today? The concrete realities of each school and educational center are different. However, the challenges are there to be met together.

¿Cómo convertir la escuela en camino de esperanza para los jóvenes, para los profesores y para las familias de hoy? Las realidades particulares de cada escuela y centro educativo son diferentes. Sin embargo, los desafíos debemos afrontarlos juntos.

**1** **Accès de tous à l'école.** Selon les origines, le niveau scolaire, les moyens financiers, les difficultés vécues: comment l'école accueille-t-elle les enfants, les parents, les familles ?

- **Access of all to the school.** According to the origins, grade level, financial means, the difficulties experienced: how does the school welcome children, parents, families?
- **Acceso a la escuela para todos.** Dependiendo de los orígenes, del nivel escolar, de los medios financieros, de las dificultades vividas: ¿cómo acoge la escuela a los niños, a los padres y a las familias?

**2** **Une équipe et des moyens.** L'école est-elle une vraie communauté éducative? Quelles ressources, moyens matériels et financiers pour développer l'école ?

- **A team and some resources.** Is the school a true educational community? What resources, material and financial resources to develop the school?
- **Equipo y medios.** ¿Es la escuela una verdadera comunidad educativa? ¿De qué recursos y medios materiales y financieros dispone para lograrlo?

**3** **Qualité et progrès.** Comment l'école permet-elle d'acquiescer les fondamentaux et de développer le meilleur pour les jeunes et les personnels? Quels chemins avec des jeunes en échec ?

- **Quality and progress.** How can the school acquire the fundamentals and best develop the youth and the staff? What paths with failing youth?
- **Calidad y progreso.** ¿Cómo facilita la escuela la adquisición de los fundamentos y el logro de lo mejor para los jóvenes y para el personal del centro? ¿Qué camino seguir con los jóvenes que han fracasado?

**4** **Des liens avec la famille, la cité, le monde.** Quels liens avec le milieu familial et les évolutions des modes de vie? Avec la vie de la cité et la société? Comment l'école est-elle citoyenne du monde? L'appartenance à un Réseau éducatif international est-elle connue et vécue dans l'école ?

- **Links with the family, the town, the world.** Which links with the family environment and changes in lifestyle? With the city life and the society? How is the school a citizen of the world? Belonging to an international educational network, is it known and lived in the school?
- **Lazos con la familia, la ciudad, el mundo.** ¿Qué lazos establecer con el medio familiar y la evolución de las formas de vida? ¿Con la vida de la ciudad y con la sociedad? ¿Cómo hacer de la escuela un ciudadano más del mundo? ¿Se conoce debidamente la pertenencia de la escuela a una Red Educativa Internacional y se lo vive así dentro de la escuela?

**5** **Des valeurs qui élèvent.** L'encadrement, les moyens pédagogiques, le climat de l'école permettent-ils de grandir? Comment l'école donne-t-elle l'occasion aux élèves de s'élever ?

- **Values that make grow.** Coaching, teaching means, school atmosphere, do these allow to grow? How does the school provide the students an opportunity to grow?
- **Valores que educan.** El emplazamiento, los medios pedagógicos, el clima colegial ¿permiten el crecimiento? ¿Cómo brinda la escuela a los alumnos la oportunidad de educarse?





## School: Path of Hope?

# 8 Challenges for the Mennaisian School

## La escuela ¿un camino de esperanza?

# 8 desafíos para la Escuela Menesiana

**6 Le goût de l'autre et de Dieu.** Quels chemins d'initiation à une vie relationnelle et spirituelle? Quelles relations interreligieuses? Comment l'école donne-t-elle aux enfants et aux jeunes le goût de croire? Comment vivre les réalités multiculturelles et la diversité?

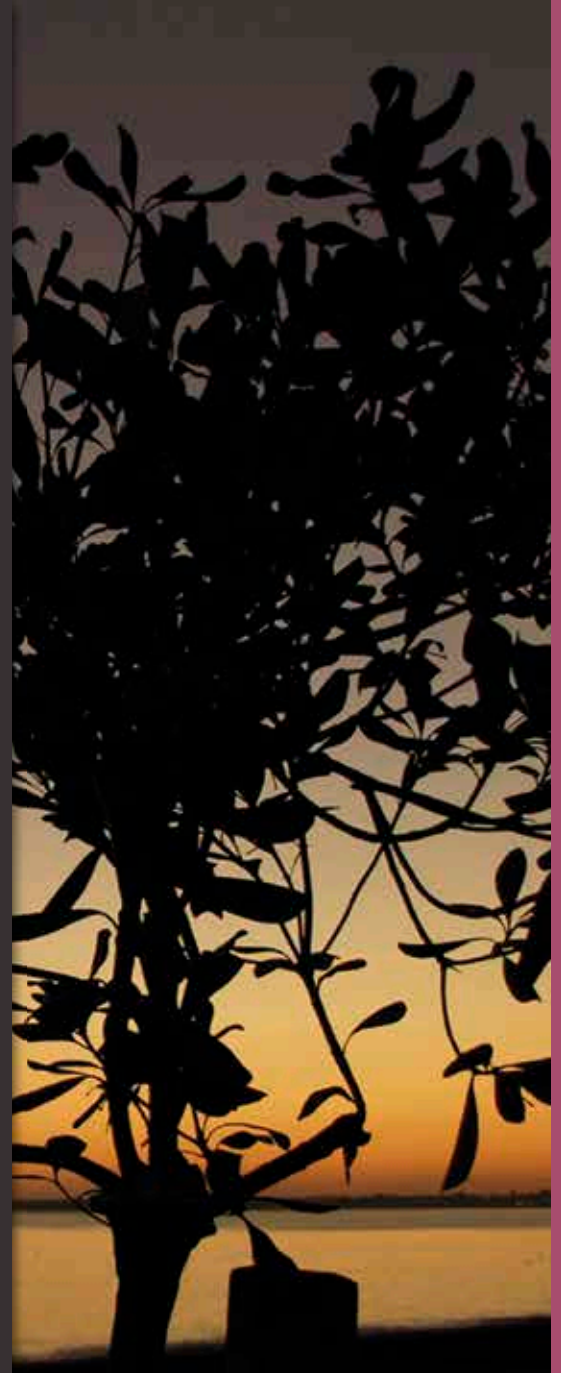
- **The taste of each other and of God.** What paths of initiation into a relational and spiritual life? What interfaith relations? How does the school give children and youth a taste to believe? How to live the multicultural realities and diversity?
- **El gusto por el otro y por Dios.** ¿Qué caminos de iniciación a una vida de relación y a la vida del espíritu promueve la escuela? ¿Qué relaciones inter-religiosas? ¿Cómo da la escuela el gusto por creer a los niños y a los jóvenes? ¿Cómo vivir las realidades multi culturales y la diversidad?

**7 L'enfant, acteur de sa vie.** Quelles sont les réalités de la vie des enfants et des jeunes? Comment l'école confie-t-elle vraiment des responsabilités à des jeunes?

- **The child, actor of his life.** What are the realities in the lives of children and youth? How does the school give responsibilities to young people?
- **El chico, el actor de su propia vida.** ¿Cuáles son las realidades de la vida de los niños y de los jóvenes? ¿Qué responsabilidades confía la escuela a los jóvenes?

**8 De nouveaux besoins.** Comment l'école vit-elle les évolutions dans les manières d'instruire, d'éduquer et d'évangéliser? Comment contribuer au développement de sa région, du pays? Quelles adaptations sont-elles nécessaires concernant des formations générales, professionnelles, spécialisées? Comment l'école permet-elle aux enseignants et personnels de se former? Quelle solidarité entre écoles avec des écoles ou lieux éducatifs en situation difficile? Quels nouveaux lieux éducatifs?

- **New needs.** How does the school face the development in ways to instruct, educate and evangelize? How to contribute to the development of one's region, and country? What adjustments are needed concerning general, professional, specialized formation? How does the school allow teachers and staff to form? What solidarity between schools with other schools or educational centers, or places facing difficult times? What new educational places?
- **Nuevas necesidades.** ¿Cómo vive la escuela la evolución de los modos de enseñar, de educar y de evangelizar? ¿Cómo contribuir al desarrollo de su región, de su país? ¿Qué adaptaciones son necesarias en el terreno de la formación general, profesional o de especialización? ¿Cómo facilita la escuela la formación de los profesores y del personal? ¿Qué solidaridad existe entre las escuelas o con los demás centros educativos en situación difícil? ¿Qué nuevos lugares educativos hay?



## Des ressources pour aller plus loin Resources to Go Further Medios para ir más lejos

### Se former seul ou avec d'autres

Des rencontres de formations professionnelles sont proposées selon les lieux et possibilités aux enseignants et personnels. Des parcours pour mieux connaître la mission éducative de la Famille Mennaisienne sont également mis en œuvre selon les pays.

### Form only or with other

Meetings for professional training are suggested depending on places and possibilities to teachers and staff. Courses to learn about the educational mission of the Mennaisian Family are implemented in different countries.

### Formarse solo o en compañía

Según los lugares y las posibilidades, a los docentes y al personal, se les ofrecen encuentros de formación. Y dependiendo de los países, también se les ofrece visitas para conocer mejor la misión educativa de la Familia Menesiana.



Plus de 40 personnes participent chaque année aux rencontres de l'Institut Mennaisien de Formation, IMF, à Ploërmel, France • More than 40 people participate each year in the meetings of Institut Mennaisien de Formation, IMF, in Ploërmel, France • Más de 40 personas participan cada año en los Encuentros del Instituto Menesiano de Formación, IMF, en Ploërmel, Francia.

### Des ouvrages • Some books • Obras publicadas

- **LAVEILLE (A.)**, *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860)*, 2 v., Librairie Lafolye frères, Vannes, 1910
- **FRIOT (F. Philippe)** (sous la direction de) *Correspondance générale de Jean-Marie Robert de la Mennais*, 7 vol, PUR, 2001-2002
- **FRIOT (F. Philippe)** *Sermons de Jean-Marie de la Mennais*, 2 vol, PUR, 2002
- **GUEFF (F. Paul), MORVAN (Sr Simone)**, *Deux congrégations mennaisiennes*, 1980
- **Sylvestre (F. Marcel) et Paquin (F. Andrew)** *150<sup>e</sup> anniv de l'action missionnaire des FIC*, 1987
- **PERRIN (Pierre)**, *Les idées pédagogiques de Jean-Marie de la Mennais*, Presses Universitaires de Rennes, 2000
- **FRIOT (F. Philippe)**, *Jean-Marie de la Mennais (1780-1860), La Spiritualité d'un homme d'action*, Rome, 1992.
- **MERLAUD (André)**, *Jean-Marie de la Mennais, la Renaissance d'une chrétienté*, Ploërmel, 1960
- **DOUCET (Marcel)**, *Jean-Marie Robert de la Mennais, Anthologie tirée de ses œuvres*, Ed. Etchemin, 1980
- **MERINO (F. Miguel Angel)**, *Spiritualité Mennaisienne*, Rome, 2002
- **RULON (H.C.), FRIOT (Ph.)** *Un siècle de pédagogie dans les écoles primaires (1820-1940), Histoire des*



*Méthodes et des manuels scolaires utilisés dans l'institut des FIC*, Librairie J. Vrin, Paris, 1962

• **OLABARRIETA (H. Josu Fernandez)**, *Jean-Marie de la Mennais, Guetteur d'avenir*, La Mennais Editions -Editions Don Bosco, 2012

• **DENIAUD (F. Yvon)**, *Prier 15 jours avec Jean-Marie de la Mennais*, Nouvelle Cité, 2006.

### Des documents sur l'école • Documents about the school • Documentos sobre la escuela

- Cahiers de l'Institut Mennaisien de Formation : 5 volumes dont : "Vous avez dit 'Maître'?"
- *Actes des Congrès Mennaisien*: Bilbao 2000, Ploërmel 2002, 2007
- *¿Quiénes somos? El Carácter Propio de la Escuela Menesiana*, 2004

Ouvrages ou publications de référence sur l'histoire des Provinces ou Districts : Voir les services des archives des Frères dans chaque pays • Works or reference publications on the history of Provinces or Districts: See the Brothers' archives in each country • Obras o publicaciones sobre la Historia de las Provincias o Distritos. Consultar los Servicios de Archivos de los Hermanos en cada país.

### Des revues et documents • Magazines and documents • Revistas y documentos

Collections de La Chronique depuis 1874, La Mennais Magazine depuis 2008, Etudes Mennaisiennes depuis 1987 généraux • Circulaires des supérieurs.

### Sur Internet • On the internet • En internet

Site Internet de la Congrégation des Frères et de la Famille Mennaisienne • Website of the Congregation of the Brothers and of the Mennaisian Family • Página de Internet de la Congregación de los Hermanos y de la Familia Menesiana : [www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

Sites Internet des Provinces et Districts • Websites of Provinces and Districts • Páginas de las provincias o Distritos  
Indonésie : [www.br1amennais.org](http://www.br1amennais.org)  
USA : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org)  
Canada : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com)  
Espagne, Chili, Bolivie : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org)  
Argentine, Uruguay : [www.menesianosoc.net](http://www.menesianosoc.net)  
Uganda : [www.bcikisubiuganda.org](http://www.bcikisubiuganda.org)  
Japon : [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp)  
Philippines : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc)  
Tanzania, Kenya : [www.ktbrothers.org](http://www.ktbrothers.org)  
Haïti : [www.haitiprovincefi.c.com](http://www.haitiprovincefi.c.com)  
Angleterre, France, Italie : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org)

Bibliothèque Virtuelle Mennaisienne • Mennaisian Virtual Library • Biblioteca Virtual Menesiana : [www.menesianosbmv.blogspot.fr](http://www.menesianosbmv.blogspot.fr)

### Nouveauté

Parution de l'ouvrage *Abécédaire de pédagogie mennaisienne*, Cahiers de l'IMF, France. A partir de 24 mots-clés ce qui fait le cœur de la tradition éducative héritée de Jean-Marie de la Mennais. 24 mots pour 13 auteurs :

FF. Yvon Deniaud, Michel Guyomarc'h, Thierry Beauplet, Daniel Briant, Jean-Yves Cariou, Régis Lefrère, Olivier Migot, Jean Pétilion, Mmes Laurence Bienassis, Ivanah Gourgeon, Catherine Lancelot, Maha Richard, Martine Tondowski, MM. Jean-Paul Giard, Jean-François Vigilant

### Novelty

Publication of *Abécédaire de pédagogie mennaisienne*, Cahiers de l'IMF, France. From 24 keywords, what makes the heart of the educational tradition inherited from Jean-Marie de la Mennais. 24 words by 13 authors :

### Nueva publicación

Nueva aparición de obras *Abécédaire de pédagogie mennaisienne*, Cahiers de l'IMF, France. Con 24 palabras clave, decir lo esencial de la tradición educativa, heredada de Juan M<sup>e</sup> de la Mennais. 24 palabras para 13 autores :

Merci aux très nombreux contributeurs de ce numéro spécial • Thanks to the very numerous participants in this Special Issue • Gracias a los numerosísimos colaboradores de este n<sup>o</sup> especial

Les Frères du Conseil général et les Frères Supérieurs majeurs des Provinces et Districts  
The Brothers of the General Council and the Major Superiors of the Provinces and Districts  
Los Hermanos del Consejo General y los Hermanos Superiores Mayores de las Provincias y Distritos.  
Et : And : Y : FF. Louis Balanant, Claude Beauchesne, Thierry Beauplet, Edmond Drouin (+), Claude Gélinas, Philippe Friot (+), Michel Guyomarc'h, Jean-Pierre Le Rest, Miguel Angel Merino (+), José Antonio Obeso, Jean Pétilion, Joseph Pinel, M. François Boutin, Sr Simone Morvan.  
Et aussi : And also : Y también : FF. Guy Morissette, Justino De Santiago, Gabriel Lauzon, Claude Saint-Amand, Félix Corada, Francis Kiggundu, Rémy Quinton, Réal Garceau, Mariano Gutierrez, Daniel Gautier, Mmes Fabienne Etienne, Teresa Griffin, MM. Dominique Marie, Pascal Iragena, Richard Jusseume.





## Contacts

Les adresses suivantes sont celles des Frères Provinciaux et Visiteurs et d'une communauté par pays auprès desquels il est possible d'avoir les contacts des responsables d'Écoles et Centres éducatifs mennaisiens constituant le Réseau éducatif international La Mennais.

## Contacts

The following addresses are those of Provincials and Visitors and of one community per country through which you can contact people responsible for schools and educational centers included in the International Educational La Mennais Network.

## Contactos

Las direcciones siguientes son las de los Hermanos Provinciales y Hermanos Visitadores y la de una Comunidad por país a través de las que podrás contactar con los responsables de los Colegios y Centros Educativos que forman la Red educativa Menesiana Internacional "La Mennais".

### EUROPE • EUROPE • EUROPA

**FRANCE • FRANCE • FRANCIA**  
Vannes  
Maison Provinciale  
4, rue François d'Argouges  
56 000 VANNES - France  
province.vannes@mennaisien.org

**ANGLETERRE • ENGLAND • INGLATERRA**  
St. Francis Xavier's Community House,  
Beaconsfield Road, Woolton, Liverpool  
L25 6 EG  
England  
bro\_james@me.com

**ESPAGNE • SPAIN • ESPAÑA**  
Bilbao  
Colegio Berrio-Otxoa  
Marcelino Menéndez y Pelayo 25  
48 006 BILBAO  
provincia@menesianos.org

**ITALIE • ITALY • ITALIA**  
Rome  
Casa Generalizia FICP  
Via della Divina Provvidenza, 44  
00 166 ROMA  
secretariat@lamennais.org

Istituto Sant'Ivo  
Via Arturo Colautti 9  
00 152 ROMA  
santivo@libero.it

### AMÉRIQUE DU NORD • NORTH AMERICA • AMÉRICA DEL NORTE

**CANADA • CANADA • CANADÁ**  
La Prairie (Québec)  
850, chemin de Sault, Saint-Louis  
La Prairie (Québec) J5R 1E1, Canada  
gabgelinas@yahoo.ca

**ÉTATS-UNIS • THE UNITED STATES • ESTADOS UNIDOS**  
Alfred  
David Hall - Notre-Dame Institute  
128, Shaker Hill Road,  
PO Box 159  
ALFRED, ME 04 002 0159 USA  
jlessard40@yahoo.com

**HAÏTI • HAITI • HAITI**  
Port-au-Prince  
Maison provinciale - La Mennais  
Rue Mont Joli, n° 13  
HT 61 13 - Turgeau  
Port-au-Prince  
provinciesg@yahoo.fr  
frvfic@yahoo.fr

### AMÉRIQUE DU SUD • SOUTH AMERICA • AMÉRICA DEL SUR

**ARGENTINE • ARGENTINA • ARGENTINA**  
Buenos Aires  
Colegio Cardenal Copello  
Nueva York 3571, Villa Devoto  
C 1419hDE, Buenos Aires C. F  
benitofabian@yahoo.com

**URUGUAY • URUGUAY • URUGUAY**  
Maldonado  
Hermanos de La Mennais  
Comunidad Dionisio Diaz  
Calle 15 entre Tiburcio Gomez  
y P. Artigas Barrio 14 de febrero  
C.P. 2000 MALDONADO  
femu63@yahoo.com

**CHILI • CHILE • CHILE**  
Culiprán  
Hermanos Menesianos,  
Casilla 33  
MELIPILLA (CULIPRÁN)  
hhculipran@gmail.com

**BOLIVIE • BOLIVIA • BOLIVIA**  
La Paz  
Colegio "Luis Espinal"  
Casilla 13014,  
EL ALTO - LA PAZ  
hmel@mail.entelnet.bo

**MEXIQUE • MEXICO • MÉXICO**  
Huatusco  
Projet Agapè - FIC  
Calle 3, norte, N° 328  
C.P. 94 100  
HUATUSCO Veracruz México  
arseneaultga@gmail.com

### Océanie • Oceania • OCEANÍA

**TAHITI • TAHITI • TAHITI**  
Taravao  
Communauté du Sacré Cœur  
BP 7001 Taravao  
98 719 TARAFAO  
henriALA@sct.ddec.edu.pf

**MARQUESAS • THE MARQUESAS • MARQUESAS**  
Taiohae  
Communauté Saint Joseph  
B.P. 20, 98 742 TAOHAÉ Nuku-Hiva  
Iles Marqueses  
remiQUI@esj.ddec.edu.pf

### ASIE • ASIA • ASIA

**JAPON • JAPAN • JAPÓN**  
Tokyo  
Tokyo Community  
6-19 Setai1-Chome  
Setagaya-ku TOKYO 158-8668  
T: (81) (0)3 3709 3416  
F: (81) (0)3 3700 5561  
michelj@smis.ac.jp

**PHILIPPINES • THE PHILIPPINES • FILIPINAS**  
San Jose  
La Mennais Brothers'House, Gen. Ful-  
lon  
Street, SAN JOSÉ - Antique 5700  
nolinroy@hotmail.com

**INDONÉSIE • INDONESIA • INDONESIA**  
Larantuka  
Biara La Mennais, BPK  
Lorong Yaspensel Weri  
86 218 LARANTUKA, Flores NTT  
briamennais@gmail.com

### AFRIQUE • AFRICA • ÁFRICA

**SÉNÉGAL • SENEGAL • SENEGAL**  
Diourbel  
Frères de Ploërmel  
Collège Paul VI  
BP20 DIOURBEL  
ficdiourbel@yahoo.fr

**CÔTE D'IVOIRE • IVORY COAST • COSTA DE MARFIL**  
Abidjan  
Communauté Jean de La Mennais  
RIVIERA-PALMERAIE, B.P. 333  
ABIDJAN-RIVIERA Cidex 03  
ficabj@aviso.ci

**TOGO • TOGO • TOGO**  
Lomé  
Communauté FIC  
38, rue Kpebadja  
03 BP 30911  
Lomé Wuiti TOGO  
mahoumba@yahoo.fr

**BÉNIN • BENIN • BENÍN**  
Parakou  
Communauté ND des Hibiscus  
BOUNDAROU  
BP 829 PARAKOU  
ficndh@gmail.com

**UGANDA • UGANDA • UGANDA**  
Kisubi  
Province Of Saint-Teresa of The Child  
Jesus  
PO Box 50  
KISUBI  
mwbegerald@yahoo.com

**TANZANIE • TANZANIA • TANZANIA**  
Moshi  
The Brothers'Centre  
Mabruda Street Soweto,  
PO Box 166  
MOSHI  
provincialkt@yahoo.com

**KENYA • KENYA • KENIA**  
Meru  
Community  
St. Martin's Secondary School  
P O Box 454 MERU  
kithinji\_anthony@yahoo.com

**CONGO RDC • DRC CONGO • CONGO RDC**  
Dungu  
Communauté F.I.C. de Dungu  
B.P. 20 DUNGU (Via ISIRO)  
P.O. BOX 17 KISUBI Uganda  
pascalmbo@yahoo.fr

**RWANDA • RWANDA • RUANDA**  
Gisenyi  
Communauté F.I.C.  
BP 238 GISENYI  
staclaude3@yahoo.fr

**SUD SOUDAN • SOUTH SOUDAN • SUDAN-SUR**  
Rimenze  
Mission Sud Soudan - RIMENZE  
PO Box 50  
KISUBI  
bro.kiwanuka@gmail.com



**Réseau international Educatif La Mennais  
Red Internacional Educativa "La Mennais"  
International Educational La Mennais Network**



- Indonésie, Indonesia, Indonesia : [www.brlamennais.org](http://www.brlamennais.org) • USA : [www.ficbrothers.org](http://www.ficbrothers.org)
- Canada, Canadá : [www.provincejdlm.com](http://www.provincejdlm.com) • Espagne, Spain, España - Chili, Chile - Bolivie, Bolivia : [www.menesianos.org](http://www.menesianos.org) • Argentine, Argentina - Uruguay : [www.menesianosic.net](http://www.menesianosic.net)
- Ouganda, Uganda : [www.bcikisubiuganda.org](http://www.bcikisubiuganda.org) • Japon, Japan, Japón : [www.ficjp.or.jp](http://www.ficjp.or.jp)
- Philippines, Filipinas : [www.lamennais.co.cc](http://www.lamennais.co.cc) • Tanzanie, Tanzania - Kenya : [www.ktbrothers.org](http://www.ktbrothers.org)
- Congo RDC - Rwanda, Ruanda : [www.ficvpac.org](http://www.ficvpac.org) • Haïti, Haiti, Haïti : [www.haitiprovencefic.com](http://www.haitiprovencefic.com)
- Angleterre, England, Inglaterra - France, Francia - Italie, Italy, Italia : [www.mennaisien.org](http://www.mennaisien.org)

[www.lamennais.org](http://www.lamennais.org)

